National Library Canada
395 Wellington St
Ottawa, Ont. K1A 0N3

B03 1C1812

贈閱

加華僑報

Chinese Canadian Community News
（月刊 Monthly）
社址：80 Florence st
Ottawa, Ont. K1R 5N2
CANADA
廣告、訂閱：
Advertisement (613)
Subscription 232-8403

Canada Post Second Class Registration No. 6466 Ottawa

本報工作人員
社長：林本同
英文編輯：張帆
中文編輯：譚超然
編輯採訪：史新生、黃若谷
編務：曾天境、周澤
業務及廣告：駱鍋泉
Publisher & English Editor: Andrew Lam

台灣產品福特轎車　登陸加國旗開得勝

（本報訊）台灣福特六和汽車公司製造的水星八七年「追蹤者」小型汽車，已運抵加國三千輛，但全加各地經銷商訂購者卻有四千輛。「追蹤者」汽車已在全加各地應市，由於品質上乘、裝備良好、性能高超，各地已掀起搶購之風。

「追蹤者」是專為駕車者設計的好汽車，高水準裝備、高科技產品，省油、外型美觀及其品質為全世界福特公司所造的最好車子。

而世的「追蹤者」有三種車型，車內的AM、FM收音機卡式及唱帶機及車智連線是免費的，因此，「追蹤者」成為市場上的搶手貨。

「追蹤者」的銷售，除了零售外，還有批發，且對售後服務工作，已作萬全準備，使駕車者感到滿意。

「追蹤者」的低價位車為加幣九千元以下（約美金六千五百元），車約加拿大元以下公司所銷售部門的通告，均須調「追蹤者」為在中華民國的台灣福特六和汽車公司所製造的進口好車。

（本報記者史新生專訪）福特汽車公司在台灣六和廠製造的小型轎車，定名為「追蹤者」，已在本市福特集克瑞（Mercury）經銷商出售，由於品質上乘，性能高超，轟動本市，顧客爭先訂購。

台灣出產轎車，打入北美市場，尚屬創舉。福特公司稱：針對加拿大市場情況，特提供一萬二千輛，首批三千輛已於月前運抵加國，並於十月九日開始在各地銷售。

為「追蹤者」打開北美市場，福特公司與台灣六和廠，籌劃已久。在台灣設廠，並非因為在台灣生產成本較低，更主要的是目前台灣汽車製造業技術精良，工藝先進，保證產品品質。為了適應加拿大的寒冷氣候，一年前即已派出專業人員來加，實地測定該車各部件的耐寒能力及適應性，部件品質標準。車身及內部零件經過改良，獲得寬敞美觀，據福特公司稱：在保證品質第一的要求下，輔以精巧設計，配合完善的維護制度，最大限度地使用戶滿意。他同這都是其抗衡型的車輛優點，以因此未來銷路，非常樂觀。預計明年會增加到三萬輛。總之，台灣新產品福特六和「追蹤者」不是以低價位爭取銷量，而是以優質標準取勝。

記者特別訪問本市一家頗具規模的福特集克瑞（Mercury）經銷商，陳列廳中，正展示一輛紅色「追蹤者」，吸引了不少顧客觀摩。推銷員治迪不絕地介紹該車性能。據推銷商經理說：「追蹤者」有三種車型（L、GS和LS），價格大約在八〇〇〇至一二〇〇〇加幣之間。自十月初上市以來，甚受顧客喜愛，爭先購買，供不應求。對於各界喜好小型轎車人士，實在是一個大好消息。

台灣六和廠製福特轎車「追蹤者」之優美外型。

照顧家庭團聚縮短處理時間　加國移民部宣佈新規例

（多倫多訊）加拿大移民部長車勤在國會宣佈：加國駐外移民簽證官，收到一家庭類」移民申請書後，必須在六至十二個星期內決定是否通過接納。

這項加速處理家庭類移民申請書的新措施，實現了國會今年六月就業及移民常設委員會一第九號報告書的建議之一。目前「家庭類」移民申請者通常要等六個月以上才知道是否被接納。

根據新宣佈規例，駐外移民官對加國公民或永久居民的配偶及未成年子女的移民申請，在收到申請書後六周解決，其他「家庭類」申請書（父母、兄弟、超過廿一歲的子女及其他親屬等），則須於十二周內解決。

總的來說，加拿大準備在八六年內接納十一萬五千名移民（八五年僅九萬名），其中四萬五千名屬「家庭類」移民，其他移民必須通過計分制度才能入境，分數以教育、技術、財政及工作等釐定。

除加速辦理一家庭類」移民外，車勤並宣佈了一些無須經立法手續而在短期內實施的措施，包括：

已經居留加國並不工作者，其配偶及未成年子女將獲得一當然」收容。

准許居留加國的親屬在財政上聯合担保一位在外國的親人申請移民。（目前担保人要獨力作財政承担）。

對駐外移民官作較佳的「面試」訓練，使他們在不屬英法語的國家接見移民時盡量以當地語言對話。

簡化做担保紙的手續，更有效率地調查申請移民者的背景。

證明申請移民者與担保人的關係時可使用較廣泛的文件。

英女王頒詔　保守黨政府將降低個人稅賦　及促進少數民族平等地位

（本報訊）加拿大總督蘇微終於上月頒下了英女王的詔書，表明未來兩年的施政方針，其中措施幾乎患及每一位國民。

在詔書中，執政黨強調削減赤字依然是政府施政的主要目標。此外，這份施政藍圖尚包括：

——加速與魁省妥協以完成憲有各憲。

——對於貧困區域，加強東岸捕漁業。

——設立太空研究機構並與工商業、大學及各省合作，以提升科學和技術水準。

保守黨政府在這次施政方針報告中，將稅務改革新列為首要任務。稅務改革的幅度牽涉很廣，包括個人稅、財產稅、公司稅及其他租稅。

其中，政府保證降低個人稅賦，以減輕個人負荷。然而，卻維持政府稅收水平，而不增加赤字總額。

除了以上施政重點外，馬尼政府尚強調與美國繼續自由貿易的談判，但尚要遵照關稅和貿易總協定的精神，加強與世界其他各國的自由貿易，尤其是亞太地區。

對於少數民族方面，認為憲章將修改加拿大人權憲章和採取有效措施，以使少數民族達到平等地位。

對於移民問題，聯邦譽言將簡化移民程序並改善難民申請者的審核步驟。

世界第一輛全塑汽車　在大陸開發成功

（本報訊）中國大陸三十四歲的唐錦生，成功地發明了世界第一輛全塑汽車。

據大陸「中國青年報」報導，代號為「中華8S-1一一」全塑汽車，主要以塑料作原料，除行走和避震系統外，大樑、駕駛室、實廂均為一個塑料製作整體，塑料膠佔總材料的百分之八十，具有車體輕、故障少、油耗低、噪音小、成本低等優點。汽車製造權威稱此為一全世界所首見」的創造。

目前，全塑汽車通過了中共國務院科技領導小組、國家計委的鑑定，並已獲得專利局的專利。

唐錦生現為深圳市中參汽車工業公司總經理。到目前為止，這家公司已經生產了數百輛全塑汽車。美國、日本、英國、加拿大等國的幾十批客商紛紛前來參觀，洽談合作經營和訂貨。

冰島會議結束　限武談判流產

（倫敦消息）世界各地的政壇人物和新聞界判流產的超級大國高峰會紛紛表示說：「不過也有一種強烈的感覺存在，認為冰島會談可能為國際武器管制的新行動鋪路。」

蘇俄通訊社一塔斯社」表達的觀點說，冰島會談繞過了在限制核子武器方面導致突破的一個歷史性機會。

不過在西德、法國和英國，官員卻用比較樂觀的眼光來看冰島會談。他們同意該判裁軍方面未來協議之門現在可能已經打開了。

法國總理席拉克在巴黎對記者說，他認為這次高峰會是方向正確的一步。

西德政府發言人在波昂記者會上說：「沒有任何一方在雷克雅維克關閉了（未來）高峰會之門。」

英國外務次官提摩太郎倫在布魯塞爾說，冰島會談是邁向武器管制艱苦途程中的一步。東德和匈牙利響應「塔斯社」表達的觀點。

印度總理甘地在印尼訪問時說，冰島高峰會的失敗已使全球停止核子試驗顯得更急迫。

蘇戰機闖國際空域　加空軍急升攔截

（合眾國際社消息）加拿大國防部長說，加拿大戰機十月五日清晨在紐芬蘭對開的國際空域，攔截兩架蘇聯長程偵察機，跟蹤它們飛向古巴。

兩架裝有精密偵察儀器的蘇聯圖九十五熊式重型轟炸機，闖入新芬蘭對開一百九十公里國際空域，這個空域由加拿大戰機負責巡邏。

英女王訪問中國大陸　王夫失言引為憾事

（本報綜合報導）英女皇伊麗莎白二世偕王夫菲利浦親王及外相賀艾一行，於十月十二日至十八日在中國大陸訪問一週，受到隆重接待。女王所到的各個城市（北京、上海、西安、昆明、廣州）進行了一場接待比賽，使大陸為了營造隆重的節日氣氛而花費了一數以億計的實責資金。

女王「駕臨」的大陸城市都各出奇謀，務求突出隆重場面。在接待儀式上別出心裁，在生活招待上，極盡豪華。

女王夫婦遊遍大陸，飽覽神州風光，王夫興奮之餘，不慎失言。十月十六日在西安訪問和英國學生談話時，王夫菲利浦親王說，如果這些英國學生在中國大陸住得太久，他們的眼睛將會變得「細細小小的」。

又據報導，當菲利浦和學生聊天時，形容北平「很可怕」。

隨英國女王夫婦到中國大陸的一名英國官員說：「如果不鬧出這件事，這次訪問可以說十全十美。」

但是菲利浦親王對此並不後悔。中國大陸的一名官員說，英國女王伊麗莎白二世的丈夫菲利浦親王所說的那幾句話使他驚愕，而一名英國官員說，這幾句話成為英國女王在中國大陸訪問期間美中不足的事。

加銀存款利率不變

（本報訊）為了維護加拿大的幣值，加拿大銀行宣佈，存款利率不予更動，依舊為百分之八點六。聯邦所公佈的認害對於外匯市場並無沖擊。

本報啟事

十月一日出版的本報（第八卷第十期）因承印廠工作疏忽，將報頭「加華僑報」的「加」字誤印黑色，以及第二、三版部份標題印刷模糊，除要求該廠履行合約責任並保證不再發生類似失誤外，特此敬告諸讀者。

漢城亞運曲終人散

中國大陸獨佔金牌鰲頭

南韓奪總獎牌之冠　日本殿後

（漢城消息電）第十屆亞運會比賽已於十月五日閉幕。經過激烈的爭奪，中國大陸隊獲得金牌總數第一，這是大陸隊參加亞運會以來第二次金牌奪魁，在廿七個國家地區參加的亞洲體壇盛會中，中國大陸體育健將勇奪九十四面金牌，獨佔鰲頭。南韓奪總獎牌之冠，可謂異軍突起。但從第一屆到第八屆連續獲得全部第一的日本，如江河日下，由第九屆退居第二，這次下落到第三位。

下屆亞運定於一九九○年在北京舉行，剛返回亞奧理事會的中華奧會是否會派隊參加，已成為一個熱門話題。

本屆亞運的一些重要項目均未能打破世界紀錄。刷新亞洲紀錄的大陸健將有王秀婷在女子一萬公尺以卅二分四十秒七十刷新亞洲紀錄，舊紀錄是卅二分四八秒一○，不過，這個時間卻是落後於挪威女將娛娜天遜所創的卅分五九秒四二世界紀錄。

大陸女將在四百公尺接力賽中以四四秒七八刷新了泰國隊保持的四四秒○七的亞洲紀錄；大陸男子隊則在四百公尺接力中改寫自己保持的卅九秒三四亞洲紀錄，新紀錄是卅九秒一七。

第十屆亞運奪獎名次詳見獎牌表。

獎牌表

隊名	金牌	銀牌	銅牌	總數
大陸	九四	八二	四六	二二二
南韓	九三	五五	七六	二二四
日本	五八	七六	七七	二一一
伊朗	六	六	十	廿二
印度	五	九	廿三	卅七
菲律賓	四	五	九	十八
泰國	三	十	十三	廿六
巴基斯坦	二	三	四	九
印尼	一	五	十四	二十
香港	一	一	三	五
卡塔爾	一	○	三	四
黎巴嫩	一	○	一	二
巴林	一	○	一	二
馬來西亞	○	五	五	十
伊拉克	○	五	二	七
約旦	○	三	一	四
科威特	○	一	八	九
新加坡	○	一	四	五
沙地阿拉伯	○	一	○	一
尼泊爾	○	○	八	八
孟加拉	○	○	一	一
阿曼	○	○	一	一

中華奧會重返「亞奧」

（本報訊）中華奧會申請加入亞洲奧林匹克理事會，在亞奧大會中無異議通過。

這是中華奧會離開亞奧理事會前身亞洲運動協會十三年後，重新取得會籍，成為亞奧理事會第卅七個會員。

中華奧會是以「中華台北」名義入會。中華奧會副主席徐波得說，很感謝亞奧會員代表支持，但四年後中華奧會是否派隊參加北平亞運會，目前言之過早。

中華奧會第二副主席吳經國，在大會通過中華奧會入會後，當場宣讀了一份感謝函，表示中華奧會將遵照奧會章程，推動國際奧會活動，加強國際運動友誼。

亞奧理事會同時進行新任主席選舉，由於事前中國大陸推出競選的何振梁，得不到多數代表支持，因此何振梁在會議前，正式宣佈退出角逐，法哈德在大家一致鼓掌下，連任下屆亞奧理事會主席。

中華奧會加入亞奧理事會後，中華民國在國際大型運動組織的會籍皆已重新獲得，下個目標可能進行加入國際大學運動組織。

亞運歷屆名次一覽表

屆次	年份	地點	冠軍	亞軍	殿軍
1.	五一	新德里	日本	印度	伊朗
2.	五四	馬尼拉	日本	菲律賓	南韓
3.	五八	東京	日本	菲律賓	中華
4.	六二	雅加達	日本	印尼	菲律賓
5.	六六	曼谷	日本	南韓	泰國
6.	七○	曼谷	日本	南韓	泰國
7.	七四	德黑蘭	日本	伊朗	大陸
8.	七八	曼谷	日本	大陸	南韓
9.	八二	新德里	大陸	日本	南韓
10.	八六	漢城	大陸	南韓	日本

漢光訪問團

宣慰僑胞

（本報訊）由台灣「中國電視公司」的「中華民國漢光訪問團」，在團長依法鵬率領之下，週日中午飛抵多倫多，當晚在多市僑雅通工藝學院劇院大公演一場，吸引了兩千餘觀眾。

這次來訪的漢光訪問團，十三名藝員都是目前中視旗下最受歡迎的歌星、影星或大型綜藝節目主持人。節目長達兩個多小時。節目最後由全體演藝人員手持小國旗合唱「中華民族頌」，激情澎湃的歌曲，在熱烈的掌聲中謝幕結束。

漢光訪問團這次到美加巡迴演出，主要的目的是宣慰僑胞，與僑胞共渡光輝的十月，多倫多是其中的一站，然後飛往芝加哥繼續演出。

陳玉華 律師

Judie Y. W. Chan
Barrister, Solicitor
Barnes, Sammon
400 Cumberland St., Rm 1100
Corner Cumberland and Rideau
Ottawa, Ont.

Tel. 594-8000
233-1739

請華商支持 惠賜廣告 收效宏大

松青閣

京滬川揚菜館

SUMMER PALACE RESTAURANT

819 Somerset St. W., Ottawa, Ont K1R 6R4

Tel: 232-1999, 232-6126

午間中式自助餐　$5·95　八種款式任君選擇

京滬粵式小點：小籠包、蔥油餅、生煎饅頭

鍋貼、水餃、蝦餃、燒賣等等

晚餐供應：

豪華豐盛菜式晚宴

抵食家庭和菜

馳名北京填鴨、木須肉、豆瓣黃魚

干燒明蝦、家庭式京滬小炒

家鄉風味，請來一試，包保滿意

陳燦賜律師

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所

GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE

BARRISTERS AND SOLICITORS

157 MCLEOD STREET

OTTAWA, ONTARIO

K2P 0Z6

(613) 563-0105

Jung Park's Tae Kwon Do School

法春路

Phap Lu
Instructor

Rm 200 — 177 Nepean St.
Ottawa, Ontario K2P 0B4
Phone 235-5627

2451 St. Josephs Blvd.
Orleans, Ont.
837-7656

精神修養

强身健體

▲夏季男女青少年跆拳道預科班

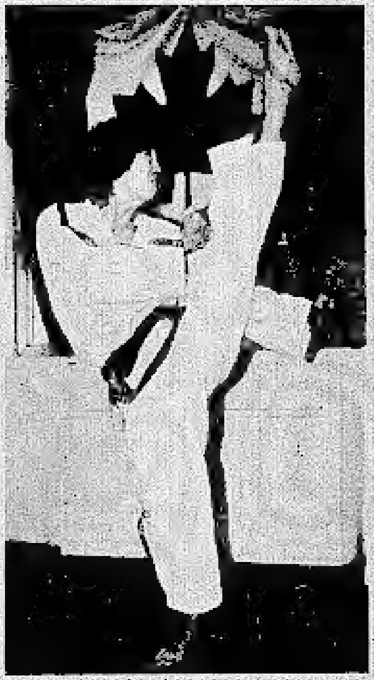
▲上課時間：星期一、三晚上七至八時

▲$59 三個月

▲教練：盧志强黑帶四段

高日超黑帶二段

譚細新黑帶二段



移民有利於加國
議員敦促放寬條件

（本報訊）國會議員威特指出，現行移民政策對加拿大有益，不但增加人口數額，而且繁榮經濟。

威特表示，加拿大必須接納更多的移民，因為加拿大的人口成長率一直在下降。依照目前的成長率，到公元二〇一〇年時，全國人口僅有二千萬人，反比現在減少四百五十萬人。

因此，威特呼籲外交部和移民部，當速放寬移民條件，改善服務水準，簡化處理程序和加速審核時間，以歡迎新移民投入加拿大。

安省企業發展計劃部門的主任卡瑞克指出，安省歡迎外國殷商巨賈前來投資，傳授營業技巧及轉移科技技術。

卡瑞克透露，目前各國投資者對安省的投資興趣勃勃，每週，他平均接見廿位以上的投資申請人。

根據初步統計，向安省申請投資的移民，百分之卅八的人士來自新加坡、韓國、菲律賓和香港。百分之十八來自西德。百分之十一來自沙烏地阿拉伯、埃及、科威特和約旦。百分之卅三來自美國及其他地區。

卡瑞克透露，絕大多數的香港殷商均盼望移居加拿大，尤其希望移居安省。因為他們擔心在一九九七年香港歸還中共之後，他們辛苦創業所積累的財產及資金將蕩然無存。

他說，絕大多數的香港殷商表示，他們喜歡加拿大甚於美國，因為加拿大的政治安定，治安良好，同時各族的相處融洽，適合下一代的居住和發展。

據統計，安省企業發展部門每年接到國外一千件以上的投資申請案。

自從今年一月一日起，渥太華特別創置「投資移民」類別，以歡迎外國資金流入。在此類別下，凡是擁有資金五十萬元以上的人士，均可申請居留加拿大。

依照現行規定，申請人只要將其資金的一半（廿五萬元），放在加境內，而本人不必直接參與經營和管理，這樣經過三年，就可獲得永久居留權。

卡瑞克強調，安省將更熱烈地歡迎企業家和資本家前來該省投資或設立公司。

陽春十月 薄海騰歡
五洲四海 普天同慶

（本報綜合報導）全世界的中國人緊接著八月中秋，又歡慶十月節日，連亘月餘，節慶連臺。據來自北京的消息：中國（大陸）國務院總理趙紫陽於十月一日下午在人民大會堂舉行招待會，慶祝「十・一」開國三十七週年。

宴會廳裏洋溢著喜氣洋洋的氣氛。應邀出席招待會的外國使節、專家和僑胞熱情交談，頻頻舉杯熱烈祝賀。北京各界群眾兩萬餘人，十月一日晚在人民大會堂舉行聯歡活動，歡度「十・一」之夜。北京八大公園免費開放，一百六十多萬遊人興致勃勃地參加了各種娛樂活動。旅居日本各地的華僑也紛紛舉行各種慶祝活動。美國、加拿大各地華人聚居的城市，也到處呈現節日的氣氛，不少華人社團掛起了五星紅旗。

在華盛頓、紐約、舊金山、波士頓、芝加哥、洛杉磯以及加拿大的溫哥華、多倫多、渥太華等城市的中國留學生、學者聯合會和工商、文藝、教育、醫務和法律等界人士和團體，分別舉辦圖片展覽、文藝晚會和酒會，熱烈慶祝。

中國大陸駐加使館於十月一日晚在使館舉行慶祝酒會（消息另載）。

又據來自台北的消息：雙十慶祝大會於十月十日上午十時在總統府前廣場舉行，海內外二十五萬代表齊集廣場，參與盛典。國府總統蔣經國親臨致詞。

大會後，接著舉行盛大的遊行，所有參加人員編成四個梯隊通過主席台，然後遊行市區。

慶祝雙十酒會於下午五時在臺北圓山飯店舉行，由外交部長朱松撫夫婦主持，駐華外交使節團人員、工商各界人士及回國參加慶典的僑領等中外嘉賓三千多人。

據亞、澳各地和美、加兩國各大、中城市的消息，自十月五日以來，各地華人聚居之地，呈現一派節日景象，從美東到加西，一片歡騰，慶祝雙十節。華盛頓、舊金山、洛杉磯、芝加哥、蒙特利公園市、波士頓、紐約等華埠一片旗海。象徵中山先生革命精神的「青天白日滿地紅」旗幟迎風飄揚。加拿大的多倫多、溫哥華、溫尼泊等地都舉行盛大慶祝。

多倫多各界華人提前於十月五日在華埠舉行大遊行、及在市府廣場舉行雙十慶祝大會。六百多人組成堂堂之陣，正正之旗的遊行隊伍，配合著「神州金龍」飛舞、「東方雄獅」騰躍，十多部花車，五彩繽紛，盛況空前。國慶聚餐，晚間分別在華埠各大酒樓舉行，慶祝宴會。合計筵開九十席，賓主近千人。另有十大僑社又於雙十之夜訂了五桌酒席，舉行聯歡晚宴。

（又訊）中國國民黨柯京分部於十月十日下午兩點三十分鐘舉行慶祝大會，由該部常委蔡錫培主持，會後茶點招待，座談辛亥革命的功績及其歷史意義。晚間六點三十分，假座富麗華酒樓舉行雙十酒會，應邀出席的中外來賓，杯獻交錯，祝酒聯歡，合唱「梅花」和「中華民國頌」，歡聲雄壯，氣勢昂揚。酒後餘興有國、粵、英語歌曲及國劇清唱，雙十之夜，賓主盡歡。

由加京中華文化協會、中國國民黨柯京分部、台灣大專校友聯誼會、加京留學生服務中心、大上海同鄉會、渥太華外丹功學會、東加拿大文教科技學會、國建會聯誼協會、渥太華橋藝協會、加華統計學會渥太華分會等十大僑團聯合主辦的慶祝雙十節大會，於十月十一日下午一時在美紀大戲院隆重舉行。大會非請國民黨柯京分部常委蔡錫培先生主持。大會主持人報告雙十建國的偉大歷史功績及對中國、對人類的貢獻和責任。會後放映歷史故事片「辛亥雙十」，重現了創業維艱的奮鬥精神。同場放映科學紀錄片，介紹國內當前科學技術方面的可喜成就。這兩部影片恰當地表現了從創業到守成的艱苦歷程。

東區　CHAPEL HILL

聘管家媬姆，識煮食，包食住宿，六時後電

830—5388。

THE NEW MINIMUM WAGE RATES IN ONTARIO

The following New General Minimum Wage Rates (excluding Harvest Workers) will go into effect during the work week of October 1, 1986.

GENERAL	
General (hourly)	$ 4.35
Liquor servers (hourly)	$ 3.85
Students under 18 (hourly)	$ 3.50
Learner (hourly)	$ 4.25
Construction (hourly)	$ 4.35
Ambulance worker (hourly)	$ 4.35
Hunting guides (half day)	$ 21.75
(day)	$ 43.50
Domestics (hourly)	$ 4.35
(daily)	$ 35.00
(weekly)	$191.00
(monthly)	$823.00
Maximum Room and Meal Allowances	
Room – private (weekly)	$ 20.00
– non-private (weekly)	$ 10.00
Meals – (each)	$ 1.70
– (weekly)	$ 35.00
Room and Meals (weekly)	
– with private room	$ 55.00
– with non-private lodging	$ 45.00

*Specific rates for construction workers (including site guards), and ambulance workers will cease to apply October 1, 1986 and these categories will now fall under the general minimum wage.

The following New Minimum Wage Rates for Harvest Workers will go into effect on January 1, 1987.

HARVEST WORKERS	
Adults (hourly)	$ 4.35
Students under 18 (hourly)	$ 3.50
Maximum Room and Meal Allowances	
Room – private (weekly)	$ 20.00
– non-private (weekly)	$ 10.00
Meals – (each)	$ 1.70
– (weekly)	$ 35.00
Room and Meals (weekly)	
– private room	$ 55.00
– non-private lodging	$ 45.00
Housing (weekly)	
– Serviced housing	$ 63.00
– Unserviced housing	$ 47.00

Additional information may be obtained from the Employment Standards Branch, Ontario Ministry of Labour.

For the telephone number of the office serving you, consult the Government of Ontario listings in the blue pages of your local telephone directory.

安省最新工資起點

由一九八六年十月一日開始，以下最低普通薪資起點開始生效（不包括收割工人）。

普通	
普　通（時計）	$4.35
酒水侍應（時計）	$3.85
十八歲以下學童（時計）	$3.50
見習生（時計）	$4.25
建　築（時計）	$4.35
救傷人員	$4.35
狩獵導遊（半天）	$21.75
（全天）	$43.50
家庭傭工（時計）	$4.35
（日計）	35.00
（每星期）	191.00
（每月）	823.00
最高住宿和膳食津貼	
住宿一私家（每星期）	$20.00
一公衆（每星期）	$10.00
膳食一（每次）	$1.70
一（每星期）	$35.00
住宿兼膳食（每星期）	
一私家房間	$55.00
一公衆住宿	$45.00

建築工人擁有特別比率（包括地盤警衛），但由十月一日開始，救傷者除以上外，還包括在普通全酬類別

由一九八六年十月一日開始，以下收割工人最低薪資起點將開始生效

收割工人	
成人（每時計）	$4.35
十八歲以下學生	$3.50
最高住宿和膳食津貼	
住宿一私家（每星期）	$20.00
一公衆（每星期）	$10.00
膳食一（每次）	$ 1.70
一（每星期）	$35.00
住宿和膳食（每星期）	
一私家房	$55.00
一公衆住宿	$45.00
住屋（每星期）	
一服務性住屋	$63.00
一非服務性住屋	$47.00

欲知詳情，可向安省勞工處，就業準則部查詢。
欲知上述辦公處電話，可查詢本地電話簿安省政府藍頁分類。

Ministry of Labour
Ontario
Minister, William Wrye
Premier, David Peterson

安省勞工部
威廉懷部長
彼德遜省長

（本報訊）中華體育會申請加入亞洲奧林匹克理事會，在亞奧大會中無異議通過。

這是中華體育會離開亞奧理事會前身亞洲運動協會十三年後，重新取得會籍，成為亞奧理事會第[illegible]十個會員。

中華體育會是以「中華—台北」名義入會。中華體育會副主席張豐緒說，很感謝亞……

陳玉華
律師

午間中式自助餐
京滬粵式小點
晚餐供應：
干燒明蝦

團結就是力量
多倫多華埠民衆
反對修建快速道

（本報訊）多倫多為史拜丹拿快速道路一事所舉辦的民衆大會，由於民衆踴躍參加，思豪中心被擠得水洩不通。

在三小時的討論會中，大多市官員及公車局代表只能靜靜地坐着，聆聽大約三十八位民衆代表發言。在人山人海的思豪中心內只聽到民衆強烈的反對聲。

中華會館主席彭以德、華商會會長葉啟國、鄧成倫及新民主黨的鄒至蕙等，因關心到快速道路的興建將會破壞中區唐人街繁榮的問題，也到會場發表意見。

公車局代表朱利皮爾在會後表示，他們完全處於被打的態勢，整個社區同心協力激烈反對史拜丹拿快速道路的興建。

多倫多華商會會長葉啟國代表華人發表，他表示快速道路會把繁榮的唐人街分成兩半，他說商人們唯恐快速道路的興建將斷送掉華人們在唐人街所做的一切努力。

最近由史拜丹拿道上的商人和居民組成的「史拜丹拿之友」的代表伊利沙白波克表示，他們不贊成市政府與公車局為了發展計劃的需要而犧牲當地居民。

代表第六選區的多倫多市議員傑克萊頓聲稱，到現在市政府和公車局應該得到答案了，這答案是不贊成，而且是同聲一致的不贊成。他說快速道路將造成交通的混亂，嚴重影響生意，更多的人會因生意不好而被解雇。

不再固步自封
華人形將問鼎政壇

（本報訊）從多倫多的華人近年來的政治生活來看，華裔加拿大人已逐漸走出自己的社區，參與三級政府的政治活動了。

大多市華人保守黨成立於四年前，是第一個華人政黨組織，現任主席為彭以德。目前有會員三百五十名左右。「安省華人自由黨分部」甫於九月份成立，雖然時間最短，但成立大會當晚有六百人參加，其盛況堪稱空前；至於新民主黨之「華人諮詢委員會」是今年初成立的，雖然只有十名委員，但它所強調的是提供服務，而不是吸收會員。

在大多市至少有十五萬成年的華人，但除了多市第六區有一名教育委員鄒至蕙以外，省議會內沒有一名華裔議員。

由於近年來華人不斷湧入，為因應需要，除成立非政黨性的組織各華人聯會及中文傳譯處外，華人政黨也逐漸成立，已形成一股新的政治力量，大有問鼎政壇之勢。

星報還介紹了中文傳譯諮詢服務處，這個開始於一九六八年的機構，由於華人的增加而對該機構的服務需求日甚，去年接受服務的人數增加百分之卅五，達到六千六百人。

財神的呼喚
鉅獎速領

（本報訊）安省彩票公司宣佈：去年十一月九日開出六四九彩票二獎獎金四十七萬兩千七百四十三元八角，至今仍無人領取，由於有效期為一年，如果在今年十一月八日前不領將失效。

彩票公司表示，一年來共有價值一百六十萬以上的獎金沒人領取，中獎者自開獎日起，一年之內有效。以下一些中獎號碼及開獎日期為尚未領取獎金者，讀者不妨對對，看看是否為遺漏的幸運者。

一九八五年十一月九日「六四九」第二獎，獎金四十七萬兩千七百四十三元八角，號碼為：九、十一、十三、廿九、卅八、四十五，特別號碼十二。

今年六月廿八日，「六四九」二獎，獎金七十八萬九千五百六十八元五角，號碼：一、四、廿、卅二、卅四、卅七，特別號碼卅八。

今年七月十九日「六四九」第二獎，獎金三萬八千五百七十九元五角，號碼：七、廿五、廿八、卅二、卅七、四十三，特別號碼十六。

今年四月十二日，「六四九」頭獎，獎金廿八萬九千七百六十四元九角，中獎號碼為：一、二、十一、十九、廿一、廿九。

今年一月廿五日「六四九」二獎，獎金三萬七千三百七十六元四角，中獎號碼：一、五、七、十九、廿、卅八，特別號碼為十五。

今年八月十六日「六四九」二獎，獎金三萬五千五百七十七元二角，中獎號碼：六、九、廿一、廿四、廿六，卅八。特別號碼五。

安省衛生部宣佈
國外畢業醫生實習補助辦法

本報記者　史新生源

安大略省衛生部部長穆瑞．艾思頓（Murray Elston）宣佈：「對加拿大以外地區來的醫生，由省政府補助，提供在醫院實習的機會。這是安大略省首次頒佈類似補助辦法。」

在給與實習機會之前，申請合格者要接受為期卅六週的特殊訓練，在教學醫院中實施，由醫學院鑑定合格醫生監督、執行。衛生部長說：「在訓練過程中，不斷考核，提高素質，以期達到醫學知識及臨床經驗方面所要求的水準，真正符合實習醫生條件。」

在安大略省內，目前馮聘者測驗來鑑定國外醫生醫學知識程度，對臨床經驗、語言能力很少評價。在成為實習醫生前，技術上的要求，亦沒有詳細規定。在新辦法之下，凡是通過訓練的醫生，將由省政府給與津貼從事一年實習醫生工作，輪流實習內科、外科、婦產科等方面之經驗。亦可選擇第二年，繼續學習特殊專門技術。凡是實習合格者，即可申請醫師執照，在安省內正式開業。

一九八七—一九八八年度省政府將提供廿四個名額給國外醫生申請，申請者必須具備如下條件：

△加拿大公民或具永久居留身份。

△從認可醫學院畢業，並在世界醫學院簿上列名。在至少十年學習課目中，四年醫學課程。

△加拿大醫學會鑑定考試及格。

△在申請前，至少連續二年時間，住在安大略省內。

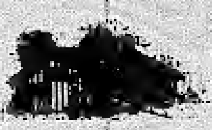
凡合乎上列四項條件者，經過語言及臨床技術考試，始能正式申請。

國際要聞

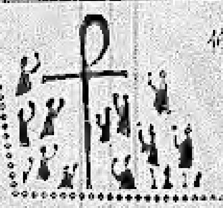
卡達菲大言不慚
支持恐怖活動

（華盛頓消息）利比亞領袖卡達菲承認他對於與他的政權有聯繫的恐怖行動負有責任，並且再次威脅要組織「國際反美部隊」。

這位中校在接受美國廣播公司電視專訪時說，如果支持人民解放鬥爭便是恐怖主義活動，那麼我們對這種行動負有責任。」

夏長星
Trigon
JOSEPH HA
526－1184

TRIGON INSURANCE BROKERS LTD
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONTARIO K1H 8K7

代理各類保險
（明宮酒家樓上）

司鐸：黃磯健
1940 Saunderson Drive
電話：731－5876
733－4661
修女：麥瑋琦、洪吟芳
電話：235－2967

加京華人天主教中心
Ottawa Chinese Catholic Community
主日中文彌撒：
每星期日下午一時三十分
Our Lady of Perpetual Help Church
地點：
15 Le Breton Street
Our Lady of Perpetual Help
（在新馬儒西街列過）
青年會
培育青年的品德分享及實踐基督信仰而生活。
信仰生活分享
培養信徒對聖經的認識發展信仰的成長而生活作證。
歡迎各位朋友來參與分享
「那裏有兩個或三個人因我的名字聚在一起，我就在他們中間。」瑪十八章二十。

真道堂
牧師：潘健信（729－6552）
青年牧師 Edward Anderson（235－9772）
THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH
174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4
經常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍　（職業）星期五下午七時半
家庭聚會：（成年）　每月二次
辦公室電話：（232－5211）

Century 21
SUZANNE ROBINSON LTD
member broker
360 Booth Street
廿一世紀羅賓臣地產實業有限公司
電話 238－1476

劉陳玉霞 Eleanor Lou
電話 820－5462 傳呼機 593－2268
任健任 Federick Yam
電話 778－3498 傳呼機 598－7095
▲Booth 街近 Somerset 6 單位商業樓宇，樓下三個商業用單位，樓上三個兩房柏文，將 4 年全部翻新，叫價 $375,000。
▲Britannia 二單位柏文，每單位三房兩廳，分電錶分煤爐，叫價 $175,000。
▲North Gower 50 畝地位於 HWY 16，好地段，交通方便，平售 $47,600。
▲西區全磚孖屋，特大地段，75×100 叫價 $239,000。
▲BANK 街尾西餐館出售，附有牌照，生意好，叫價 $125,000。

台北民衆滴血示威 擁護政府反對組黨

（台北訊）一批反分歧、求安定的民衆，在台北市舉行滴血請願和示威。請願者把手指割破，把血滴在一面中華民國國旗上，要求國府拘捕那些罔顧戒嚴令，成立新政黨的離心分子。

這些示威者來自九個民間組織，大部份為家庭主婦和商人，他們表示，此舉是表示支持蔣經國總統所領導的國府。

其中一名發起人為家庭主婦戴家文（譯音）駁斥離心份子所謂：「成立民主進步黨是為了促進台灣民主」的說法。

他對美聯社記者表示，台灣在國民政府統治下，社會穩定，經濟成功，大衆人士和離心份子均未準備好接受西方民主制度。

示威者聲稱，其中一些「民主進步黨」黨員是激進分子，過去曾使用暴力去達到政治目的。應把他們拘捕以維持法治。這批示威者將該兩國旗和一份請願書遞交給一個政府代表團，在獲得保證會將他們的要求轉達行政院長俞國華後示威者始散去。

國府放寬僑胞入境規定 曾持大陸護照赴大陸者 仍可申請赴台

（台北訊）據「聯合報」報導，國府僑務委員會副委員長朱集禧表示說，對於曾持大陸護照前往大陸探親的僑胞，有關單位原規定不得申請來台，現已酌情放寬，並同意簡化手續。

朱集禧說，簡化後的手續為，曾持大陸護照前往大陸探親的僑胞，返僑居地後換領國府護照，其第一次申辦回台加簽時，應由外館報經台北核准後始為予簽發，往後再申辦時，外館即可逕行核發。

一代紅后武曌夢 十年浩劫替罪羊 江青獄中近況

（北京消息）一九七六年十月六日被逮捕的毛澤東遺孀江青，現仍在北京秦城監獄服刑。

江青於八零年十二月在電視螢幕前受審以來，一直沒有公開亮相。在該次審訊中她被判「反革命罪名」成立，判死緩兩年，及後改判無期徒刑。江青是「四人幫」之首，其餘三人是張春橋、姚文元、王洪文，也都在監禁中。

他們是「文革領導小組」的當權者。他們被控在一九七六年九月九日毛澤東死亡後，企圖奪權。江青現在已七十二歲，除已失聰外，健康情況尚好。

公安部長阮崇武說，「她仍不悔改。」

江青在四人幫被大審時，在法庭被告席上對着電視鏡頭大吼，「我只是執行主席的命令，你們是罪犯」

在審判期間，她是十名被告中唯一對法官說她沒什麼好後悔的。

一名外交官說，中共在毛死後一個月指控她篡奪權力，是以她作為代罪的羔羊，以保護毛的形象，使唯一發動文革的毛澤東免於負責和被控。江青曾在文藝領域中通過御用文人，大力塑造呂雉和武則天的正面形象，為后她干政翻案，儼然以武則天自詡。江青現在獨自一人住在秦華監房，有單獨的浴室，以閱讀和看電視消磨時間，進餐「囚犯膳食」。

香港千人集會 反對核電站

（香港訊）「我們要安香港，不要核電廠」是爭取停建大亞灣核電廠聯席會議的千人民衆集會中的反核口號，亦是該會主席馮智活致大會聲明的主旨，並表示繼續竭力為停建大亞灣核電站而奮鬥。

馮智活稱，大亞灣核電站合約雖已簽署，但唯一能消除市民對核電站的不安情緒，就是停建大亞灣核電站。

該聲明又要求港府順應民意，立即退出大亞灣核電計劃，包括禁止中華電力公司購買核電，停止作為中電貸款的担保人，並強烈抗議中國（大陸）政府漠視港人意願，興建大亞灣核電站。

他強調雖然中國大陸天然能源的分佈不均衡，造成南方能源短缺，但千萬不能因此而在人口密集，無疏散之途的香港附近興建大亞灣核電站，故要求大陸政府考慮用各種可能途徑，立即停建大亞灣核電站。

大陸廢除一批簡體字

（本報綜合報導）大陸「人民日報」報導，中共已取消八百五十三個使用已經九年的簡體字。這一決定不影響一九六四年簡化的約兩千四百字。

觀察家說，這是中共領導人自一九五〇年代計劃逐步簡化文字以來，首次決定恢復使用繁體字。

廢除這批簡化字的原因之一，是一般認為過份簡化，容易造成書寫文字的混淆。

國防科技突飛猛進 台北展出自製兵器

（台北訊）台灣自行研製的各型戰機、雄風飛彈，天弓飛彈，天劍飛彈的實體與解剖模型，及其他數百件國防科技、兵工產品，於十月十日起在台北松山機場外貿協會展覽館展出。

展出內容共分十二個主題：

「多媒體簡報」，介紹武器裝備生產成果及與各公民營、學術機構合作研製的過程。

「化學裝備類」，展示自行研製的化學預警、偵檢、防護、解毒等防護器材及火箭飛彈彈頭、煙幕與燃火劑等。

「測量製圖類」，展示經人造衛星及自製精密儀器繪製的各種地圖。

「槍砲彈藥類」，展出國造各種新型槍、砲、彈藥等。

「高科技材料類」，有火箭飛彈系統中的耐高溫、耐高強度以及質輕的各種特殊材料與彈頭內動力電池等。

「機械及精密零件類」、包括飛彈陀螺儀、尖端儀、加速儀與機具等。

「電子資訊類」，有「自強火砲雷達系統」、近中程搜索雷達、光電系統、夜視裝備與射擊指揮系統等。

「戰甲車類」，最近研發成功的CM二四型裝甲彈藥運輸車、戰車雷射射擊訓練系統、各種製步戰車組件。

「艦艇及水中武器類」、有軍艦推進系統、電子偵蒐系統、水雷及新式艦艇模型等。

「飛機及發動機類」，分室外展出各型自製軍機，室內展出高性能戰機發動機及自製T二一四發動機與空用電子儀表等。

「飛彈及火箭類」，展出工蜂六型火箭、雄風飛彈、天弓飛彈、天劍飛彈實體與解剖模型。

全加華人協進會（渥太華分會）剛安裝新電話，號碼是748－6291，一切有關本會的詢問，請打電話與本會聯絡。

聘請啓事：

本會準備與聯邦政府合作，開辦一個特別的職業訓練計劃，培養一位行政聯絡人員。請所有有興趣這職位的人申請。成功的申請人將會接受由「渥太華人力資源中心」所提供為期十八週的「行政與管理」課程，課程完畢後，在本會理事會指示下，替本會施行以下的工作，為期二十一週，以備爭取實際的工作經驗。工作範圍包括：

㈠策劃本會定期性及其他特別的活動。
㈡為社區性活動做研究工作及搜集一切有關資料。
㈢與所有有關的社區性、社會服務性組織、政府及半政府機構建立聯絡關係。
㈣參予本會會務的計劃、組織、以及管理日常活動及業務。

申請人資格：
㈠女性
㈡目前未有職業或係半職的，最理想的是在過去三年內任家庭工作的
㈢流利英語及粵語
㈣良好的表達能力，及與人溝通的能力
㈤明瞭華人社區結構及其他對華人社區有影響的事情
㈥良好的文書（紀錄、打字、檔案）技能

申請截止日期：十一月十四日

申請表請寄

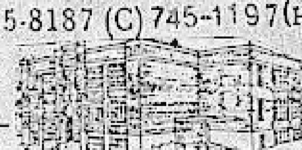
CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL
(OTTAWA CHAPTER)
P.O.BOX 3, STATION "B"
OTTAWA, ONTARIO
K1P 6C3

欲知詳細資料，可用電話與本會聯絡，電話號碼是748－6291

渥太華華人宣道會
The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST., OTTAWA, ONT. K1G 2S9

基教主任：黃超靈　TEL: 235-8187 (C) 745-1197 (H)



本會歡迎華人朋友參加以下聚會 —

聚會時間

分區祈禱會：星期三下午七時半，星期六下午四時
主日學：上午九時四十五分及十一時
主日崇拜：上午九時四十五分（英語）
上午十一時

撒母耳團契（兒童團契）　拜五晚上　每隔一週一次
以利亞團契（英語青年團契）
約拿單團契（大專學生）　每週六下午七時卅分
迦南團契（越、棉、寮團契）
約書亞團契（成人團契）
亞居拉團契（新婚夫婦團契）
就業團契　　每月聚會一次
國語團契
錫安團契（越南語）—每週日下午三時半
婦女團契（四十歲以上）
宣道使女（差傳工作）
渥大宣道校園團契
卡大宣道校園團契　（每學期四次在校園舉行）

中國國民黨 為民主憲政再邁大步

中共不希望香港直接選舉

train
job
for work

中華多人傑 李遠哲獲諾貝爾獎

（台灣消息）獲得今年諾貝爾化學獎的中央研究院院士李遠哲，出身於台灣省新竹市的書香世家，他的家中目前有七位博士。

李遠哲得獎的喜訊傳至新竹市武昌街三十五號家鄉後，李家頓時賀客盈門。新竹市長任富勇、市議會議長鄭再傳、中國國民黨新竹市委員會主任委員于宗海等地方首長，於十月十六日聯袂到李家祝賀。

台灣省政府主席邱創煥今天致電在美國的中央研究院院士李遠哲，祝賀他獲得今年諾貝爾化學獎。

邱創煥同時派人向李遠哲的父母致贈花籃，表示賀忱。李氏父母現住新竹市。

澤藩先生道鑒：欣聞令郎遠哲院士榮獲本年諾貝爾化學獎，佳訊傳來，國人均引為榮。遠哲院士務實認真，堅毅勵志，終獲殊榮，實賴名師，而先生之庭訓，同以彰顯也。今歲先生八十華誕，松柏青茂，蘭桂騰芳，並宜雙慶，特函馳賀，順頌
儷祺
蔣緯國 敬啟

大陸廢除外匯券 十一月底停止流通

（本報綜合報導）中國大陸發行的外匯券，十一月底停止流通。

據上海「解放日報」引述「中國銀行」的聲明說，外匯券將從十月一日起停止發行，而過了十一月之後，外匯券將不再是有效的貨幣。

該報說，任何持有外匯券的人，可以在明年三月底之前，兌換「人民幣」或其他外匯。

外匯券在一九八〇年四月開始發行，當時是要用以控制中共的外匯儲備以及銷售高價貨物。

在這個制度下，有些緊俏貨物只能用外匯券購買，一些酒店或運輸機構對外籍人士只准外匯券。這個制度的設想是要使外國人減少在黑市購買人民幣，以及減少大陸居民購買入口貨物，以免外匯儲備流失。但由於外匯券只能用以購買一些稀有物品，反而使外匯券在黑市運動。

（又訊）「中國人民銀行」一名官員說，中共各銀行明年將開始出售以人民幣為單位的國內旅行支票。

英文「中國日報」的商業週刊引述「中國人民銀行」一名官員的話說，中國人和外國人都可以購買這種旅行支票，在北平、上海、和天津、各省和地區首府，以及各觀光城市使用。

商業週刊說，發行旅行支票的構想是去年提出的，不過因為技術問題而延後實施。

名片會說話・海報能說唱 台灣開發成功薄膜喇叭

（台北訊）台灣工業技術研究院所研製成功的「薄膜喇叭」獲得中標局十年專利，將為國內消費性電子產品帶來「新兵」。

台灣工研院材料所感測材料組最近開發出名為「聚偏二氟乙烯」的高分子薄膜材料，並設計成具商業化價值的「薄膜喇叭」，開發出五花八門的應用方式。

材料所指出，以聚偏二氟乙烯製成的高分子壓電材料，具有可感受壓力或溫度，然後將之轉變為振動訊號，做為電流開關的特性，利用這種特性，加上薄膜本身薄如塑膠紙，柔軟度高等性質，因此可在令人意想不到的地方，做成「薄膜喇叭」。

例如，將「薄膜喇叭」與類似音樂卡中的超薄電池及積體電路結合，裝在名片一角，使用者以手指加壓，名片即會發聲自我介紹；隱藏設計在海報中，則可利用其靈敏的溫度感應效果，感受周圍有人接近時引起的溫度變化，觸動積體電路中設計的「台詞」，自說自唱一番。

在這些極具宣傳效果的應用之外，聚偏二氟乙烯同時可做為音波中的聲納，因為這種薄膜材料極為靈敏，可使聲波在水中的傳遞損失減到最低。

材料所表示，「薄膜喇叭」的應用範圍很廣，其他的應用包括高級麥克風、自動門和防盜系統的感應器、手腕式血壓計等等。

材料所表示，這項產品已獲得中標局十年專利，材料所將儘可能將技術擴散到民間，希望「薄膜喇叭」能繼音樂卡片之後，成為消費性電子產品中另一支立大功的「小兵」。

台灣加強環境保護 衛生化處理垃圾

（台北訊）行政院衛生署環境保護局最近完成的垃圾處理十年計劃顯示，政府將以十年的時間，新台幣五百廿四億的投資，在民國八十六年完全解決垃圾問題，使垃圾的衛生化處理率達到百分之百。

根據環保局的資料，民國七十三年國內每天垃圾量為一萬一千七百廿五噸，衛生化處理量為三千八百噸，佔百分之卅二點四。

環保局提出的垃圾處理十年計劃，到民國八十一年的第一階段，目標是使衛生化處理率達到百分之九十五點六，也就是預估屆時每天兩萬一千七百二噸的垃圾量中，有兩萬零七百五十三噸經過衛生化處理。

在這個階段，國內將有十二個焚化爐，每天總處理量為四千兩百六十五噸；衛生掩埋場兩百五十八處，每天可處理一百五十三噸，這一階段的投資經費為兩百九十二億。

到民國八十六年的十年計劃目標年，是使衛生化處理率達到百分之百，預估屆時每天產生的兩萬六千四百零四噸垃圾將全部予以衛生化處理。

此時，國內垃圾處理將以焚化為主，卅一個焚化爐每天可處理一萬五千三百一十噸，佔總垃圾量的百分之五十八；衛生掩埋場減為兩百廿八個，每天處理一萬零八百四十一噸；堆肥場則僅有兩個，每天處理兩百五十三噸。

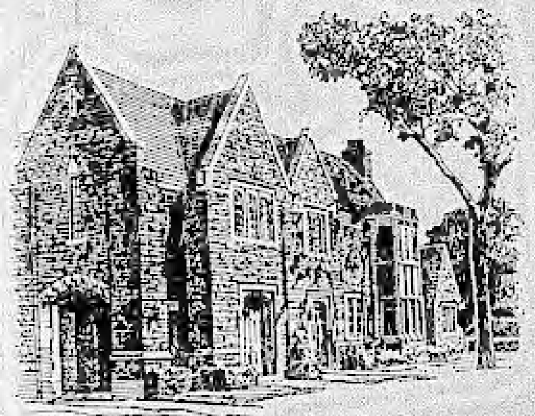
大陸一駕軍機 又飛到南韓

（本報訊）據渥太華「公民報」（CITIZEN）報導：中國大陸一架米格十九戰鬥機於十月廿四日下午三點零一分（渥城時間）飛至南韓清州空軍基地安全降落。飛行員鄭義田（譯音）投奔南韓的動機和目的正在調查中。

（下轉第九頁）

OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市 最大的殯儀服務中心



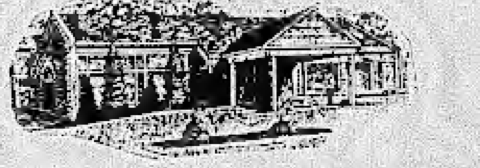
侯氏与貝氏 殯儀舘

Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL HOMES & CHAPELS
Canadian Ownership Since 1925

華埠
315 MCLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區

HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

東區

ST. LAURENT FUNERAL HOME
AND CHAPEL
1200 OGILVIE ROAD
TEL: 748-1200

經理
KEITH A. SHAVER
LAIRD P. BARCLAY
ALEX CALDWELL
BRIAN MCGARRY

中國國民黨為民主憲政再邁大步

台灣將解除戒嚴令

並擴大政治參與

（台北訊）據悉，中國國民黨中央已原則決定，應儘速於適當時期解除戒嚴令，同時對組黨問題，將先循修定「人民團體組織法」及「選舉罷免法」等途徑，引導政治性社團成為合法的人民團體。

中國國民黨將主席於三中全會後，即指定十二位中常委組成專案小組，負責研究六項革新議題。此一專案小組經廣泛討論之後，即分成兩個組，每組由中常委六人組成，每組研討三個問題。

其中一組在討論國家安全法令及人民團體組織兩項問題時，已初步獲致結論。據了解，執政當局方面認為，基於國內政治、社會多年來已趨於安定，台、澎地區的戒嚴令應可解除。但應在憲法基礎之上研訂「國家安全法」，以備立法途徑確保國家安全及社會的繼續安定。

至於組黨問題，據瞭解，參與研究的人員認為，政治性社團仍應以合理的方式，循合法的途徑成立最為恰當，因此決定從修定「人民團體組織法」及「選舉罷免法」著手，而其中又以允許政治性之社團之成立為修正重點，俾使理性之政治性社團都能依法成為合法團體，在憲法基礎之上，作正常的政治運作。

行政院長俞國華三日強調，政府將繼續增大政治參與，加強溝通，充分結合民意於施政。

中共不希望香港直接選舉

（本報香港訊）一位接近大陸政壇的人士在一項公開場合對記者透露：中共不希望八八年時香港立法局出現經由直接選舉產生的議席。

該人士稱，中共認為八八年香港出現直接選舉，時機未成熟，立法局部分議席由直接選舉產生的趨勢，日後相信一定會出現，但要以香港的安定繁榮為大前提，中共認為八八年不是適當時候。

大陸大蒜外銷年達五千萬美元

（香港訊）大陸「農村科技」報最近透露，中國大陸大蒜是傳統出口農產品，主銷東南亞一帶，每年出口換外匯約五千萬美元。

近來，歐美醫學專家研究發現大蒜能治療和預防高血壓及食道癌等疾病，因而在歐美形成一「大蒜熱」，市場對大蒜需求量遽增。法國、聯邦德國和美國等先後派人來中國大陸商購直徑五厘米以上的乾蒜頭。中國大陸大蒜因病毒的危害，一般直徑在四厘米左右，不能進入歐美市場。

它又說：上海市農科院於一九七九年開始進行大蒜脫毒研究，於一九八四年獲得成功。現在大蒜平均直徑達七厘米，乾重八十三克以上，比原來增大百分之五十一點七，一級蒜增大百分之一百四十一點七，且風味香味不變。

萬里長江變黃河

（本報訊）據北京「中國日報」報導，由於上游嚴重的土壤侵蝕使淤泥增加，長江的水流可能變得與黃河一樣混濁。

該報引述專家最近在一項會議中說明，中國大陸任意砍伐林木已對自然生態造成嚴重損害，使長江流域的經濟現代化遭受威脅。

該報說，由於土壤流失日益嚴重，長江目前每年傾注到海裡的淤泥多達五億噸，為黃河的三分之一，可是較尼羅河、亞馬遜河和密西西比河等流帶到海裡的淤泥總和還多。

報導中說，長江沿岸森林的濫砍是主要原因，在金沙江沿岸有一萬多公頃林地被砍伐一空。

大家加強注意保護森林和從事土壤保持的重要性。

大陸將出版華僑史叢書

[illegible]

大陸經濟改革勢將恢復私有制

[illegible]

離開學校？
没有工作？
二十五歲以下？
不用惆悵
如果你能盡你的本份，
我們會訓練你和支付你一年的薪金請打免費電話 1-800-387-0777
美好的將來
由訓練安省少年工作開始

安省技能訓練部

索巴那部長
彼德遜省長

FUTURES

Out of school?
Out of work?
Under 25?
Take heart.
If you'll do your part, we'll train you and pay you on the job for up to a year.
Phone free:
1-800-387-0777

Ministry of Skills Development
Ontario
Minister, Hon. Gregory Sorbara
Premier, Hon. David Peterson

Training Ontario's youth for work

欲想加華社區繁茂發展「出嫁姑娘」須團結一致——余湛大使談在任觀感

黃羊

中國大陸駐加大使余湛任期屆滿，已于十月廿四日返回北京。余大使乃歷屆駐加最活躍的外交官，曾訪問過加拿大全部十個省份，出席及訪問各華人社團，予人留下良好的印象，故其離任消息傳出，加拿大政府、華人團體和私人友好，紛紛設宴餞行，大使伉儷則赴十月一日中共建國三十七週年慶典，在大使館新落成的宴客廳，舉行臨別酒會，招待加拿大各級政府官員，各國駐加外交官及華人，出席者五百六十多位。前駐中國的三任大使均蒞臨增光，與老朋友寒暄問好，祝余大使旅途愉快。適自溫尼伯、多倫多、滿地可、仁害的華人社團代表及著名華裔人仕，也趕來共同慶祝及為余大使伉儷送別，冠蓋雲集，衣香鬢影，場面熱鬧，極一時之盛。

在秋高氣爽，陽光普照的十月一日早上，我們訪問了余湛大使，請他發表駐加三年的觀感。

首先，余大使表示他很高興看到此間華人日漸團結，每一次參加華人社區活動，都感受到華人的親切關懷，尤其他的華夫人佐伊女士，來到加拿大會見衆多廣東同鄉，彼此粵語交談，倍感愉快。

他說，加拿大華人處境，應該較優於其他國家，因為加國政府推行多元文化運動，不排斥外來文化，加拿大有人權法案，禁止歧視不同膚色人種，我們的祖先以血汗和性命建築成太平洋鐵路，沒有華人就沒有太平洋鐵路，沒有太平洋鐵路，就不能把太平洋與大西洋連貫起來，大洋西岸不能連貫，加拿大的經濟發展，交通運輸，就會受到大大的阻力。余大使說，加拿大的官員曾在他跟前給予華人至高的評價，讚揚華人勤儉守法。大使對此至感欣慰。

「訪問溫尼伯時，一位華裔教授對我說，華人在加拿大像中國嫁出的姑娘」，余大使說這個比喻很恰當，我們希望華人在加拿大做個好公民，好「媳婦」。我們關心我們的「姑娘」生活得怎麼樣，我們也幫助中國的「親家」促進友誼，增加關係。我要離任回國了，希望華人繼續發揚中國文化，和睦相處，大家友好，生活才得幸福愉快。這話很有道理。

余湛大使曾任外交部副部長，是資深外交官，頗有獨到的見地，他指出「生活在加拿大的人民是加國公民，我們希望你們加入加拿大的合法政黨！這對你們有密切的關係。」

關於加拿大的成就，頗為欽羨，他說加拿大的水力發電及石油開採技術堪稱一流，交通、通訊科技也被認為成功，礦產處理經驗可供借鏡，農產、畜牧和食品加工工業皆有成就。他指出，油菜種籽裡面有一種對人體有害的物質叫「芥酸」，加拿大的科學家于提煉時把它抽了出來，對人體健康有莫大的貢獻。這些他都將回去向中國人傳達，不過，他強調中國也有極多方面可供加拿大人參考，加拿大每年進口貨物一千億加元，中國作出的貢獻良多，機床、紡織品、服裝、鞋、工藝品、食品、啤酒等等，同樣不少，中國政府更向加拿大輸出技術，購買加拿大的人造衛星地面接收站之後，即代加拿大發射人造衛星，中國現在有一千多項高級科學技術供出口，美國、歐洲各國及日本，均與中國簽合約，加拿大與中國應增宇宙航空合作，前景樂觀。他說加拿大對中國的技術轉讓，令人滿意，要不是受「巴黎統籌委員會」的約束，中加兩國的科技，將有更大的合作發展。余大使說，加拿大政府一向主張盡量向中國放寬技術的管制，而且一步步地見效。

足跡遍及加國每個省份，余湛大使深入民間訪問，受到友善的招待。最使他難忘的是一群加拿大主人｜愛斯基摩人，把中國的使者當作親人，他向中國的代表說：「我們的外型和膚色一樣，可是長久以來，中國人只有你們是第一次來探訪。」于是拿出最好的食物招待，臨別還致送他們製作的工藝品，大使已將此有紀念意義的禮物轉給北京民族研究所。大使向愛斯基摩人表示，愛斯基摩人的建築物、交通工具、狩獵方法都與中國東北部的鄂倫春和鄂溫克族相像，愛斯基摩人聽了，至為感動。

在各種外交場合，加拿大政府官員都向余湛大使表揚華人在加的成就，並表示，極為樂意協助發展華人社區，但同時又指出，華人社團太多，加政府官員無所適從，不知道應該幫助那一個社團方為適當。這是一個令人深省的問題。

本報記者黃若谷訪問余湛大使。

中國駐加使館舉行「十．一」開國招待會

十月一日晚上七時，中國大陸駐加大使館假新落成的宴會廳，舉行慶祝中共建國三十七週年酒會，招待此地各級政要官員、各國駐加外交官、和華人社團，出席者近六百人，把宴會廳擠得水洩不通，衣香鬢影，極一時之盛。宴會延至九時多始賓主盡歡而散。

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

更正

上期本報黃羊專稿「渥太華華商會」誤為「渥太華工商會」，特此更正。

小啓

本期楊揚「北伐的歷史問題」暫停一期，請讀者見諒。

編輯部

渥太華中文學校繼續與家長及僑社服務，特舉辦雙週性的專題講座。從十一月起開始在商業中學（408A）舉行，詳情如下：

日　期：十一月八日上午九時四十五分
講　題：傳染病
主講人：鍾耀榮醫生

日　期：十一月二十二日上午九時四十五分
講　題：愛滋病（從統計學角度去觀望）
主講人：茅揚博士

歡迎各界人士參加。詢問電話：林偉屏校董
824－4283

楊開源會計師
ANDREW H.Y. YEUNG
CAM, FICIA, P.Adm., P.Mgr.
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
CHARTERED SECRETARY
地址：308－1244 DONALD STREET
GLOUCESTER, ONTARIO K1J 8V6
電話：745－7844
私人公司賬目，商業諮詢

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

Century 21. 廿一世紀約翰帶威斯
JOHN DEVRIES LTD. 地產實業有限公司
member broker
1320 Carling Avenue
電話：公司 725－0312　住宅 521－0313
▲ Bank 街南面，三十座位，有酒牌餐館，外賣好，樓上可發展，叫價$79,000。
▲近 ROCKCLIFFE，有四睡房屋及士多舖，生意連樓業，$199,000。
▲ BANK 街市中心，百多座位西人餐館，樓下酒吧，生意連業，只售$599,000。
▲設備齊全，100座位，有酒牌餐館，餐房翻新，字號老，生意穩定，平售$75,000。
▲ MANOR PARK，家庭式餐館，近新發展區，叫價$40,000。
▲ 170 座位餐室在大市場內，設備齊全良好，要價只開$140,000。莫失良機！

甄沐深
JOHN GIN
Sales Representative
精通廣東話、四邑話、英語。

勞長春

獻身科技　學術報國

（多倫多消息）東加拿大華人文教科技學會第二屆年會於十月廿五、廿六兩天在多倫多舉行，據該會會長勞長春博士表示，本屆年會之主題為「邁向已開發國家」，重點放在熱門的「核能安全問題之探討」、「環境汙染問題」、「杜邦設廠問題」、「文教社會問題之認知與解答」，並包括「祖裔語言教育問題」之講座。

勞長春博士現任職于聯邦政府環境保護部，並擔任國際毒理及環境化學師學會之副會長從事世界環境生態問題之研究和解答。先前曾歷任國家研究院流生部以及聯合國世界衛生組織和環境計劃組織之特約研究員。

勞博士曾兩次回國參加國建會並擔任環境小組之召集人，年來並多次返國協助政府從事環境保護工作之策劃及推行。

關於「東加學會」，勞博士認為其目的是要集加拿大各地的華裔英才，密切聯繫，交換心得經驗，相互切磋，能有更多的貢獻，並且藉著交誼以促進學者的團結。該會擁有各種人才，是國家建設的後援力量。會員們將可向該會作媒介配合國內的發展需要以達到文教合作科技交流之目的。該會近期將透過國科會之計劃實行會員與國內大專教授參與研究之各項計劃，並在十月廿五日該會年會中討論詳細辦法，此外向各政府申請專業學術計劃亦將次第進行。

勞博士及「東加學會」會員對前途極有信心。將運合群智群力，秉承服務精神發揮學會之潛能，不斷提高學術水準，確立該學會在加拿大社會的崇高地位，並對國內有所貢獻；學術報國應為不負一般僑胞對學會的厚望。

勞長春博士生於大陸，長於台灣，成名於海外，是一位閱盡滄桑，走遍天下路，飽讀萬卷書，不被世俗虛家，為聰達踴的愛國學者。我們祝賀他為自己的故國作出更大的貢獻！

●在日本參加學術會議的勞長春博士

華人政治影響分析

自一九七〇年以來，大量的移民擁入加拿大，同時亦吸引了大批來自世界各地的華人，尤其是從香港、台灣以及東南亞一帶為最。近十年來，此一趨勢，有增無減，華人人數，愈來愈多，但在加拿大政治上，始終未能發揮力量。就華人人數而論，是應該有潛在的影響力，為什麼到現在還沒有一番作為？實在令人不解。為瞭解此一問題，特將[illegible]先生最近在這一方面的研究報告摘譯於後。

[illegible]目前在多倫多大學攻讀政治博士，是本年度加華歷史文化學會的得主。研究報告是以多倫多地區資料為依據，但分析結果卻具有普遍性，也反映出加拿大各地的共同點。分析深刻，頗有參考價值。下面為報告摘要：

近年來加拿大華人社會，經濟形態結構，隨著漸移民的加入而起了很大的變化。在加國現行移民政策影響下，加速鼓勵一些具有經濟基礎及專業經驗的華人移民來此。從一九七一—一九八一年的十年間，多倫多華人團體增長了百分之七十。自一九八一年起，僅香港一地，就約有七千移民來加。隨著華人數之增及商業素質的提高，華人經營之行業也起了變化。由以家庭為主的餐館、洗衣等服務性行業轉型為複雜的國際化各項企業，行業的轉變，從而促進了經濟結構的轉型。到目前為止，華人在商業上、經濟上已有突破，但在政治上的一切活動，尚待起步，還不足以形成影響。然而在近幾年聯邦、省級和地方選舉中，分析衡量華人的影響，體驗出華人之行

滑在勢力，實在雄厚。減以一九八一年全國普查資料中，華人人口為基數，在各種不同選舉中，所持票數，雖不能使候選人直接當選，但在許多選區中，華人選票頗有舉足輕重的力量。

一九八四年九月全國聯邦大選時，在多倫多廿三個選區中，華人對六個選區的選舉結果具有直接或間接影響作用。一九八五年五月安省選舉，多倫多廿九個選區中，華人對十四個選區有影響力量。從這些統計數字可以看出，華人在多倫多地區的聯邦及省級的政治舞台上，能扮演的角色。在地方選舉中，華人勢力，更是不可忽視，一九八五年十一月多倫多市選舉中，華人選票很可能改變七位市參選人結果：包括市長、下多倫多市議員、市議員三位、水利局委員、市議員及七位及廿位公立學校、十五位教育委員[illegible]提供了許多詳細的研究資料、報告。華人一定在當年選舉中已經發生了一些影響，不過在華人選舉中大多數有一種無關緊要的心理而已現，尚能

不去投票。這不但放棄了自己在憲法上所享的權力，也削減了華人在政治上的影響力。有見及此，報告中建議，今後政黨及地方選舉的籌劃者，認清華人在政治上的潛力，支持華人或其他候選人，把握機會，喚起華人政治意識，聚集力量，爭取在政治上的權益。海外華人傳統經常是一個「人人皆知，但是選擇其他更美滿的未來」，在民主制度代價的潮流中，廿世紀裏，華人參與海外的力量是人都可以看到，就不再是所謂「只有潛在力量，沒有政治權力」的一年了。

（本報記者史高生譯）

大陸一架軍機又飛到南韓

（上接第六頁）

綜合「星島日報」等中文報紙報導：飛行員鄭有田，現年二十六歲，山東人，隸屬中共海軍航空部隊第五戰鬥師第十五團。他是由山東省牟平縣，萊山機場起飛的。他在南韓國防部對他進行調查時表示，他來韓國的目的是希望去台灣。

得好事社康中心　為老幼保健服務

（本報訊）設在森瑪錫街七五五號的得好事社康服務中心（DALHOUSIE HEALTH& COMMUNITY SERVICES）健康服務處，本著預防重於治療的保健措施，積極開展保健活動。入秋以來，繼老年感冒預防注射之後，又訂於本（十）月三十日下午五時至七時免費為兒童注射預防"HIB"疫苗。"HIB"菌是腦膜炎的病源菌，浸入關節時，會導至關節炎。為人父母者，應及時注意，為你們的兒童注射預防疫苗。

該中心健康服務處的保健護士印區慧莊女士通曉國、粵、台山語及英語，是一位具有豐富的專業知識和數十年醫護經驗，熱心為社會大眾服務的醫療衛生人員，對華人來說，就具備了更多的方便。凡須預約或查詢者，可撥電話238—8210 Mrs. Anna Chiu聯繫，當會得到滿意的答覆。該服務處為了下一代的健康成長，特開設健康講座，由印區慧莊女士主講。近期課題是「為人父母」，已於十月二日和九日開講兩次外，第三次講座定於十一月六日下午七時至八時三十分，仍在森瑪錫西街七五五號該中心二樓舉行，備有兒童遊樂室安置小孩，為聽講者提供方便，歡迎參加，為自己增長知識，為兒童促進健康，高興來乎！

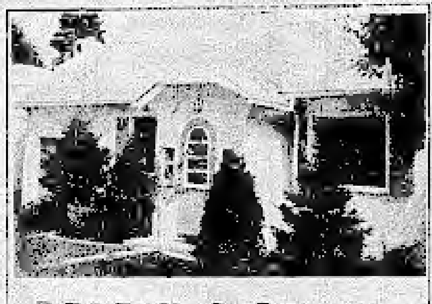
（本報記者張祇）

樓房建築
翻修增建
設計圖則
免費沽價
請電 836—2621 雷洽

營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741

渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave. 238—4448
628 Somerset st. 236—8884



RIDEAU GARDENS
價錢平$94,500.00

NEW EDINBURGH $174,900.00
Brian Lee 526—4404
Frances Wong 234—5569

四睡房磚平樓，完成土庫，$116,000.00
Joanne Wong 594—9888

DOWS LAKE PAVILION
140席位牌照餐館，設備齊全，租約長，
$395,000.00

置業第一 確保財安 專家指導 萬無一失

專營住宅，工商業地產，包括美國佛州地產，為顧客貸款按揭，管理，估價等服務

東加華人學會召開年會

（本報訊）「東加拿大華人文教科技學會」（簡稱東加學會）于十月廿五、廿六日在多倫多市「名人大旅社」舉行第二屆年會，主題為「邁向已開發國家」重點為「核能安全問題之探討」、「環境污染」、「社邦在台灣設廠」、「文教社會問題之認知與解答」等。以上諸題目歸納為「文教」與「科技」兩大類及八個研究分組，各組結論，專文彙編印行分送國內及世界各華人學術機構以供參考，促進學術交流及提高東加華人之學術地位為目的。

「東加學會」自成立以來已有逾百會員，其中包括渥太華華裔學者廿餘位。該會會員在各別學術及工作領域上學有專長，學業中外，目的以「東加學會」為中心，使會員間密切聯繫，交流經驗，研討心得，相互切磋：共同努力，為科技領域做出更多的貢獻，並發揮組織力量，為各地華人社會服務，以實現學會的宗旨。

本屆年會，加京有多位會員出席參加學術討論，亦會收穫下期見報。

加京台灣大專校友會年會盛況

新執委就職　舉行第一次會議

（本報訊）加京台灣大專校友聯誼會於九月廿七日舉行年會，由會長黃天培報告會務及各組專職委員報告各該組的活動情況和服務效果。然後進行改選，選出一九八六一八八屆執行委員會，新當選和蟬聯執委十五人。

年會茶點，品種繁多，除來自校友的家庭名點外，還有校友經營的中國小吃、金鐘等餐館的招牌食品，不僅是「寓主畫東南之美」，而且極中外之味，量多質優，盈盤滿碟，大飽口福，有吃有餘。負責招待的校友，有忙著推陳出新，有的人只好「吃不完兜起走」。一位大陸來賓連聲讚嘆說：「此行所見，處處都表現出物資過剩，和大陸相比，真是不可同日而語！」

會後放映台灣金馬獎國語片「玉卿嫂」，以助餘興。

新一屆的執委會於十月三日舉行第一次會議，推選程一蓉為會長，王張為副會長，朱毅為秘書。各組負責人：會員組：高靜芝、文蜀梅。財務組：葉美惠、魏春生。策劃組：韓智武、謝祖德。出版組：王邦新、倪祖廉。文康組：何群卿、林忠惠、楊德華、蘇景方。

會議還討論了本屆執委會的活動方針，在此指導方針下，由策劃組擬訂全年活動計劃，提供下一次會議定案後付諸執行，以期本屆活動豐富多采。

加華電腦協會提供諮詢服務

這幾年來，電腦的應用日漸普及，尤其是個人用電腦，更有突破性的發展，電腦的用途和功能，已被大家接受和肯定，尤其在計算和繁瑣而需要一做再做的事情上，電腦更可收省時省力之效。新記兩年前，中華會館選舉時，第一次採用電腦計票，選舉過後沒多久，立刻就知道結果，比起從前用人工唱票，統計工作直到深夜才獲結果。工作效率之差距甚是不可以道里計。因此會館今年選舉，就很自然地用電腦計票了。

在一年多前，加京成立了一個非營利性的華人電腦專業協會，會館既決定利用電腦計票，會當然委託這個社團。電腦協會也義不容辭，樂意提供這次選舉所需的一切電腦硬軟體設備以及操作人員，全力協助。

[illegible]

，展示在會友眼前，根據其所用的語言。這四個系統可再略分類如下：一個是用 Basic 寫的，兩個是用 DBASE-2 發展的。協會決定取捨的標準是：易學易用，正確快捷，功能完備，經過一星期的反覆試驗，再三檢查，終於有一套系統從這四個系統當中脫穎而出。

這套系統包括兩個檔案 [illegible]

[illegible]

[illegible]

此外，電腦協會已為這一套電腦計票系統準備了很詳盡的技術和使用者說明冊，歡迎大家來函索取或與（顏道楨聯絡 726-0695）。

請訂閱 加華僑報

渥太華中文學校消息

渥太華中文學校今年學生人數繼續增加，現已有國語十班，粵語廿一班，此外還有學分班、成人國語班、粵語會話班，成人太極班和下午術科班等，學生人數超過九百卅人，這是本市中外人士都支持中文教育的成果。

為了加強對家長和社會人士的服務，中文學校將由十一月起，增設專題講座詳情請（見廣告版）。歡迎各界朋友參加。除了十一月份介紹醫學常識外，以後將繼續邀請本市賢達，介紹其他如珠寶、中文電腦、投資、人壽保險等適合大衆的最新發展，據負責人林偉屏校董（電話８２４—４２８３）稱，該講座是今年初辦，因歡迎各界建議和批評，使中文學校除教導學生外，對家長和社會人仕更有進一步的服務。

為使中文學校的活動更盡善盡美，校董會邀請家長和有興趣服務中文教育的朋友，參加學校的各種工作，例如籌辦遊園會、開放日、編印小學生作業簿、圖書管理、小息監察……等。現報名參加的已有廿多人，據負責人李光倫校董（電話：８２５－３９０８）說，由於活動和工作繁多，仍需更多朋友參加義務工作。

十月十八日，中文學校電腦小組公開邀請社會青訊專業人士，參與中文學校設立校務資料基和電腦中文教學時研討會。出席人數雖是不多，但發言十分踴躍，建議良多，據負責人黃自健校董（電話：８２０—００４８）說，由於該小組剛剛成立，新購置的萬國個人電腦也是增置硬件和軟件設計，所以正是求才孔渴，希望更多家長或朋友們參加工作。為了對電腦中文教學有進一步瞭解，校方已委託校董茅揚和王亞平在十月廿五出席多倫多華人中文資訊專業會議。

第九期中文學校校刊預定十月底出版，這期內容豐富，無論對中國文字的改革、中文資料基的芻議，校訓評選經過等文章都是精心傑作。該校刊是免費贈閱給家長和愛護中文學校的人士，有意取閱的可於週六上課時間到辦公室索取（高壽中學二三八室）。

來函照登

臨別贈言

北京駐加大使余湛先生任期屆滿，卸任東歸，臨別前夕，敢贈數語，以表鄉誼。

余先生心懷故國之情，先生使加三年，對加拿大的社會制度、經濟結構、政治運作，當有深刻了解。加拿大之所以成為先進國家的緣由何在？——先生自有高見。我們的故國——社會主義的天堂，為什麼這樣落後於資本主義的地獄？在這裡也只好心照不宣。但做為人民的使節，代表人民的特命全權大使，有責任把三年來的所見所聞，如實地向十億人民匯報。

除了科學技術的發達進步，加拿大的民主自由才是我們故國真正應該向她看齊的，她崇尚法治、尊重人權，是所有加籍華人和旅加同胞所公認的，也是我們故國所缺乏的。希望余先生能將我們海外華人的心聲帶回去，讓它化為一股時代潮流，灌溉中華大地，培育民主、自由之花！（楊）

本報鳴謝

司徒樹濃	二十元
余鼎焯	二十元
張道一先生	二十五元
譚曉初伉儷雙壽之喜捐	五十元
譚森翰夫婦長女麗霞出閣之喜	五十元
黃門關氏歃香太夫人棠宴	五十元

ESL幼兒班

每星期三和星期五早晨，在渥太華西區設有免費幼兒班。地點：威靈頓街1064號。

這幼兒班經費是由渥太華教育局和安省公民和文化部津貼。

全部免費，每早且有茶點供應。

請帶你的幼兒來，這是他們的機會做好上學準備，時間：每星期三和星期五，九時三十分至十一時三十分。

父母親或祖父母可同時學習英語。

欲知詳情，請電渥太華西區社區中心，

電話：564—1066

招聘全職或散工　有興趣者請到

670，BRONSON AVE．洽。

WESTBORO OFFICE EQUIPMENT

369 Richmond Rd.　1. Athole
Tel－725－1407

RETAILERS OF NEW AND USED TYPEWRITERS:

▲租賃或售賣各款新舊打字機
▲免費運送
▲經驗保養服務
▲特價優待學生

* We service and rent new and used typewriters
* 100% guarantee on all repairs and rebuilds
* We also do repairs and maintenance
* We deliver and pick up free
* We have special rate for students

IATA

TRAVEL EASE

怡東旅行社

232-3591

Go places with us!

119 O'Connor St. *(between Slater & Laurier W.)*

We just keep getting better

怡東旅行社擴展營業喬遷新址

擴張喬遷
大展鴻圖

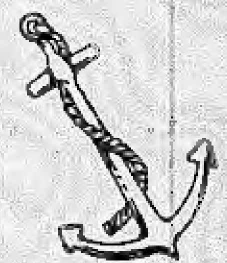
THE ONLY CHOICE...

最快捷服務

Introducing the fine ship designed for

YOU & *Travel Ease*

Special Introductory Offer!



S.S. "GALILEO"

豪華郵輪　28,000噸　1500乘客

LOVE BOAT PARTY CRUISE

九月廿七日　及　十月初

SEPT 27　OCTOBER

三天两夜　五天四晚

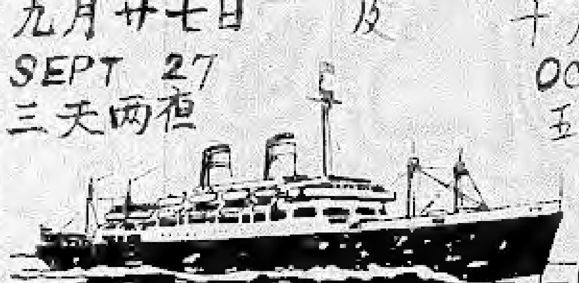
$ 259.00　Quad
$ 299.00　Triple
$ 359.00　Twin

PER PERSON

CHINA TOURS

Includes : CRUISE 3 DAYS / NIGHTS
BUS FROM OTTAWA / RETURN
— AIRCONDITIONED BUS FROM OTTAWA TO NEW YORK

CASINO　ENTERTAINMENT
ALL YOU CAN EAT • SWIMMING POOL



QUALITY **CRUISE** A BETTER DEAL

給渥哥華同港機票大減價

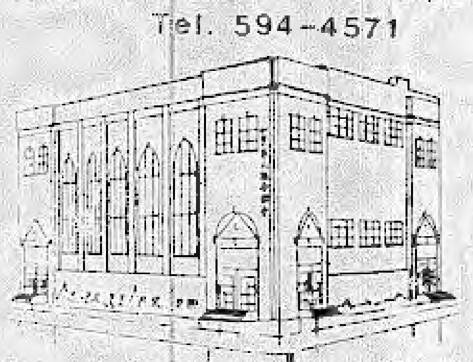
加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6
Tel. 594-4571

牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文輝



Pastor :
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor :
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	：每星期三下午七時半
婦女團契	：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	：每月第二星期六下午一時半
成人團契	：地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	：每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	：每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

第八卷第十一期

提供諮詢服務

請訂閱 加華僑報

Wa Kiu Foods

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口——批發——零沽　　經銷東南亞土特產

冰海鮮部備有多樣魚蝦海產

逢星期六、日出爐雞尾飽及叉燒飽

代理天仁茗茶，代理金門餅家出品

每星期五、六日繼續推出多種特價貨品，酬謝顧客

明爐火鴨　金猪燒臘

合時鮮菜

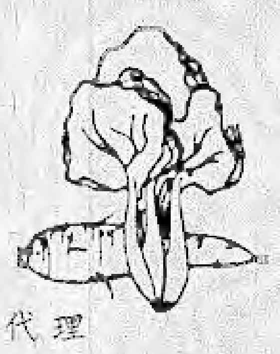
歡迎僑胞貴客 貴客參觀選購

四邑風味　各式鹵味

新到應時貨品

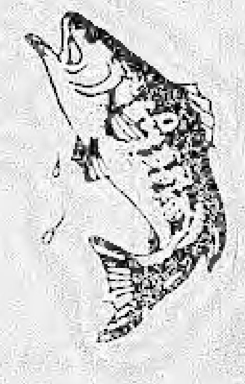
急凍龍蝦

新鮮荔枝



貨式齊全

服務週到



僑胞光顧

無任歡迎

自辦自銷　貨正價廉

代理

(一)越南僑滙

US $ 100 = (12000) ONC

FUIWAH　富麗華

富麗華大酒樓

定座電話：233-2552

營業時間：星期一至四　上午十一時至午夜一時　星期五　上午十一時至午夜二時　星期六　上午十一時至午夜二時　星期日　上午十一時至午夜一時

本酒樓為提供更完美之服務起見，特於每月為各位提供兩款經濟應時之足十位用套餐。敬請留意，勿失良機！

本酒店自開幕以來，得各界時彥所賞識與愛護，門廷殊履，客似雲來，營業暢旺興隆，現逢中秋佳節期間，再次推出特價中秋歡樂宴與煲仔小菜，以謝貴客光臨

全埠首創高級食譜

$ 345·00

（足十至十二位用，一天前預定）

鮑翅原隻麻鮑套餐

- 沙律雙龍蝦
- 貳熱葷：蚧汁蝦仁、銀湖碧玉
- 高湯菜胆燉鮑翅
- 玉樹麒麟雞
- 蠔王原隻麻鮑甫
- 葡汁焗四蔬
- 雞油雙海班
- 飄香荷葉飯
- 上湯水餃
- 四色美點
- 杭夫哩布甸
- 合時美果

丙種　特價四十五元

- 鮮茸魚肚羹
- 七彩牛柳絲
- 霸王大肥雞
- 時菜炒鮮魷
- 香橙大肉排
- 香菇班腩煲

乙種 四和菜　特價廿五元

- 金銀鴨絲羹
- 白汁石班塊
- 菜遠炒雙珍
- 荷葉包蒸雞
- 絲苗白飯

豪華鮑翅套餐（足四位用）　特價五十五元

- 紅燒大鮑翅
- 碧綠石班球
- 雪花鮮蝦仁
- 富麗華紙包雞
- 絲苗白飯

甲種 四和菜　特價三十元

- 清湯魚肚羹
- 吉列明蝦球
- 翡翠雞牛柳
- 東江雞菜煲
- 絲苗白飯

團圓歡樂宴　九十八元

- 東江四色拼盤
- 貳熱葷：錦繡鮮蝦仁、燒雲腿拼戈午
- 海參奇珍羹
- 原味蜆介雞
- 串燒棋子牛柳
- 鼎湖上素
- 鍋貼石班塊
- 揚州炒飯
- 高湯伊麵
- 什果豆腐

中秋歡樂宴　一百十八元

- 富麗華四喜拼盤
- 兩熱葷：彩鳳桂花香、黃金鱸魚球
- 鴛鴦雙喜翅
- 一品燒雞
- 掌握金錢
- 雁立奇珍
- 清蒸海上鮮
- 揚州炒飯
- 干炒肉米粉
- 什果豆腐

煲仔小菜

- 荔芋扣肉煲
- 一品什會煲
- 鳳城柱候豆腐煲
- 大馬站叉燒煲
- 蠔油鴨掌煲
- 粉絲龍蝦煲
- 東江豆腐煲
- 台山家鄉什菜煲
- 羊城啫啫雞煲
- 火腩生蠔煲
- 千蔥扒骨煲
- 羌蔥鵪鶉煲

代理
(一)越南僑滙
US$100—

FUHWAH 富苑華

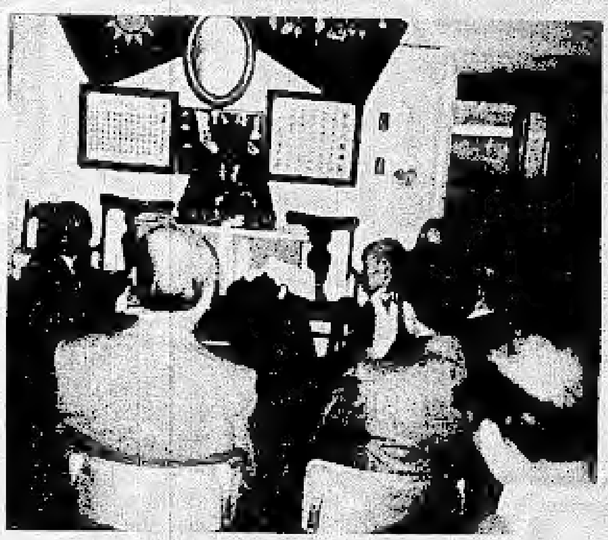
全埠首創高
$345·00
(足十至十
一天前預定
鮑翅原隻麻

社區新聞圖片

富麗華大酒樓東主譚曉初伉儷雙壽之喜，社區知名人仕到賀與壽星公婆合攝。

加京社團歡送余湛大使伉儷，設宴於揚子江大酒樓。

中華會館部份理事應中國駐加大使館邀請參加十．一國慶酒會，左起林本固，司法部長約翰．哥士比，吳壽光，夏參贊，周強安。



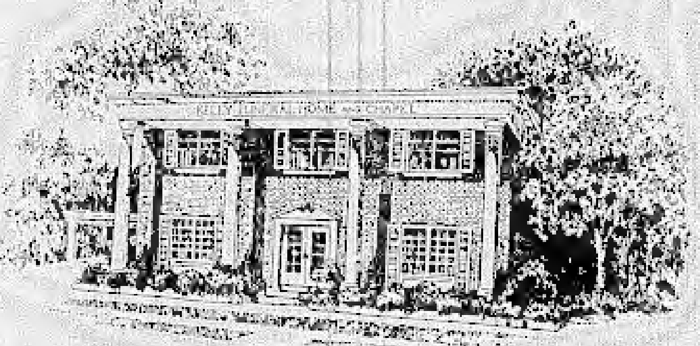
加京國民黨分部主委蔡錫培先生主持雙十國慶典禮留影。

余湛大使伉儷設宴招待部份會館理事，譚錦照先生致送禮品給大使伉儷留念。

中國大使館十一國慶酒會盛況。

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES



棺樣陳列室

可供給參觀

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
555 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

最經驗殮師

最妥善安排

渥太華余風采堂選出新職員

（本報訊）加京余風采堂第一屆職員，任期已滿，改選工作，業經完竣，選出第二屆職員如下：

主席－余偉勳、副主席－余潮炳、秘書－余重慶、財政－余乘在、福利－余佩賓、公關－余岑少齡、理事－余玉泰、余翊綸、余輝能。

新職員選出後，於一九八六年十月六日下午七時，假座加京富麗華酒樓舉行新職員就職典禮暨聯歡宴會。典禮是由新主席余偉勳主持。應邀出席參加典禮的社團代表有：加華僑報社長林本固、華商會主席方民炎、華聯會主席李偉文、中華會館主席朱壽光、中華文化協會永久名譽副主席林安邦、加京洪門民治黨譚炳權、陳社森、加京華報趙炳職、渥太華中文學校曹世凱、趙耘清、譚氏宗親會譚曉初、加京華商餐館同業會譚國輝、華僑服務處楊志光、全加華人協進會吳仲觀、耆英會譚炎秋、台灣大專同學會李天培、越棉寮華僑聯誼會李乃彬、陳文智、青華學校劉錫森、日健會邱國慧等。從外埠應邀前來參加典禮的，有滿地可余風采堂主席余文蔚夫婦，康和市代表余鼎煌夫婦等，嘉賓者百多人，歡敘一堂，筵開十餘席，盛況空前。各界人士贈送鮮花牌儀，祝賀新職員就職，該會深表謝忱。

加京耆英會免費傳藝　楊子江老闆歡宴耆英

（本報訊）加京耆英會由九月三日起聘請經驗豐富老師指導編織，免費傳授。有興趣參加者，請向譚達育夫人報名。

九月十日起開辦了烹飪班，每星期三上午十一時至下午一時，學習製粽、咸水角、煎堆、年糕、蘿蔔糕等。不論年紀，由譚達育夫人担任指導，也不收學費。

（又訊）楊子江酒家老闆梁楚先生本「老吾老以及人之老」的傳統精神，趁其生辰之慶，定於十一月五日（星期三）在該酒家地下室，設宴十圍招待耆英會會員聚餐，（請憑會員証入會）收減於每星期三上午十時至下午一時前來中華會館大禮堂領取聚餐券，早到早得，以免額滿向隅）俾使老人們得以歡聚一堂，大快朵頤，並祝願壽星公福有攸歸，萬事順意，年年有今日，歲歲有今朝，幸福快樂無疆。

周譚聯婚　譚森翰掌珠于歸

（本報訊）前中國門餐館東主譚森翰伉儷之長女公子譚麗霞小姐與周梓健先生於上月十一日在本埠聯合教堂舉行結婚典禮，到來參加觀禮的中西親友極衆，晚上七時在楊子江酒家大擺喜筵歡宴親朋，筵開全層，由譚錦照先生担任宴會主席，場面熱鬧高興，佳肴美酒，賓主盡歡，誠盛會也。新郎與新娘同服務於政府工業部門，高等職務，可謂志同道合，美滿姻緣！一對新人婚後苑南美烏蜜月。主家喜慶，熱心公益，捐助數個社團，中華會館及本報均蒙賞惠云。

吳光宗先生心病去世　三百親友參加哀思禮

（本報訊）吳光宗先生又名瑛，廣東新會縣人，十月十五日在本市General醫院因心臟病去世，終年六十六歲，十六日下午六時開始，親友魚貫不絕前往鍾氏與貝氏殯儀館瞻仰吳氏遺容，送來花圈很多，擺滿靈柩四邊。十八日上午十時舉行吳先生安息禮拜，由袁國棟牧師主持，陳金浩先生作吳先生生平簡介。禮畢出殯，安葬於必治活墳場。來加吳氏靖禮的親友約有三百人。吳先生在抗戰期間得為學分數學業于湖南師範大學。有廣東才子之稱，後應邀為湖南大學助教，勝利後在南京金陵女子大學附中執教，解放後來港執教于民生書院，隨後出掌新會商會小學校長有年。吳先生生于熱心服務社會，對人誠坦有禮，好學不倦，還在港時入夜校專攻七年神學，來加後也去學校補習英文，又是個虔誠的基督教徒，在港曾組織福音團契任團長，專常去窮鄉僻壤傳道以及佈放宗教電影。是九龍浸信會執事書記，吳氏筆快記性又好，記人演講從不用錄音機，不會失漏一字半句，有書記王的雅稱。一九八四年移民來本埠，誼即參加聯合教會查經班及教主日學，又為中華會館耆英會的書記，以前經常有文章在本報發表。吳先生有一子一女，均已婚。子彼得，畢業於英國伯明罕大學為機械工程博士，任職在港之美國公司。女瑪莉畢業美國婦女大學，穿修音樂，現在本市教琴。女婿何文生在農林部做研究工作，吳太太王美全女士與吳光宗先生為同學而結婚，相敬相愛，一門俊秀。

中國駐加大使余湛告別設宴

（本報訊）中國駐加大使余湛於十月十九日（星期日）晚上七時邀請中華會館部份理事及其夫人，到使館進行晚宴，大使在加任期屆滿，此次設宴的目的是在他離加返國前向會館同人致謝多年為在加華人所作的努力。

是晚中華會館部份理事，是以個人身份參加，連同配偶共二十多人，大使館方面則有大使夫人、公使參贊、秘書，及其配偶共十多人歡迎款待。

晚宴開始，筵開五席，美酒佳餚，大家讚口不絕，酒過三巡，梁壽光先生介紹在座來賓及其夫人給大家認識，並多謝大使夫婦的邀請，及讚揚大使待人接物和藹可親，現在大使任期屆滿回國，梁壽光先生祝大使及大使夫人一帆風順安享晚年。

隨着由大使介紹各參贊、秘書，並多謝各位來賓參加是晚的宴會，繼而讚揚會館是個大團體，照顧華人福利。

大使致詞完畢，並與大家拍照留念，繼由譚錦照先生致送紀念品給大使及大使夫人留念。

惠稿簡約

㈠本報為地方性報刊，凡是本埠社區活動、僑界新聞，歡迎社團及個人供稿。

㈡副刊園地絕對公開，歡迎各方人仕賜稿，特別希望本地區作者與讀者多寫多投，凡言之有物，言之成理的各類文章以及新舊體詩詞均所歡迎。

㈢本報對來稿有刪改取捨之權，作者若不欲更動及需要退回原稿者請註明。

㈣來稿請附真實姓名以便聯絡，文章發表時用原名或筆名悉隨尊意，文責作者自負。

㈤本報為贈閱刊物，恕不稿酬。

顧定國先生：
關於會銀事請即來洽辦。
中華會館三益會啓

請華商支持
惠賜廣告
收效宏大

富豪之夜　群星演唱

富豪夜總會將于一九八六年十一月三日星期一晚上八時正假渥太華商業中學舉辦富豪之夜群星演唱會，由香港影視紅星陳維英小姐主唱，其他助演歌星包括施施小姐，周燕萍小姐，董嘉雯小姐，林紫小姐，和賓尼先生。並獲本市二十四間商號贊助，票價一律八元，知音人仕請勿錯過。

譚曉初伉儷雙壽　富麗華宴親友

本埠飲食業鉅子，富麗華大酒樓東主譚曉初伉儷適逢雙壽之喜，其子增爲了感謝父母養育之劬勞，特假富麗華大酒樓，筵開四十五席，歡宴各界親友。到會中西嘉賓雲集，計有本埠警務處正副處長，蔣卡和范迪伉儷，唐人街市議員麥克伉儷，中國駐加大使館參贊李惠琴女士，余祖元秘書，陳昊祖秘書伉儷和本埠各社團僑領等等。

是晚由程碩浩先生担當司儀之職，現場氣氛搞得極佳，甚爲熱鬧，兼而有之。程氏首先介紹主人家來加奮鬥的經過，由於不斷的努力，日妻賢子孝，至達到今天的成果，各界嘉賓和會館主席梁壽光先生相繼致詞，諸多吉祥，酒過數巡，程氏邀請各嘉賓出來演唱助慶，譚連育夫人、龔英儀先生首先響應，警務正副處長伉儷也不甘後人，齊唱民歌，李乃斌先生一曲奮鬥，具有繞樑三日之歎，曾海籌醫生亦演唱數曲，莊諧並重，譚燦南先生和譚錦照伉儷亦加入唱團，好不熱鬧，宴會至高潮時，市議員麥克先生召集本埠華人社團知名人仕，一齊舉杯祝賀壽星公和壽星婆之壽辰。

主家喜慶不忘慈善，樂捐中華會館，中文學校，加京華報，譚氏宗親會，加京國民黨分部，和加華僑報各五十元。

富麗華大酒樓東主譚曉初伉儷雙壽之慶，本埠副警務處長致送禮品恭賀合照留念。

琵琶大師　劉德海先生　加京演出

當今琵琶頂尖人物劉德海大師與中國音樂學院彈撥樂演奏團將于十一月八日晚上七時半在渥太華工藝中學禮堂演出，主辦單位包括渥太華華商會，加京洪門民治黨，加京華人聯誼會，加京華人協進會，加京華報，渥太華武溪中學籌委會，加東餐館會，中國訪問學者及留學生聯誼會，加中友好協會和中華文藝中心等等，榮譽券每位五十元，普通券每位三元，機會難逢，好此道者萬勿錯過。

United Fuels
(OF OTTAWA) LIMITED
2407 Kaladar Ave.

我們售賣及裝置
• 暖氣燃燒油 • 暖氣油爐
• 蜂巢式電子空氣清新機
• 抽濕氣機 • 溫度控制器
• 冷氣機及氣泵（PUMP）
• 電暖爐 • 蜂巢式計時溫度計

營業代表
譚森 SAM TOM
住宅電話：729-6251

本公司自1936年開始爲渥太華區住戶服務，
本地商人控制並擁有全部業權

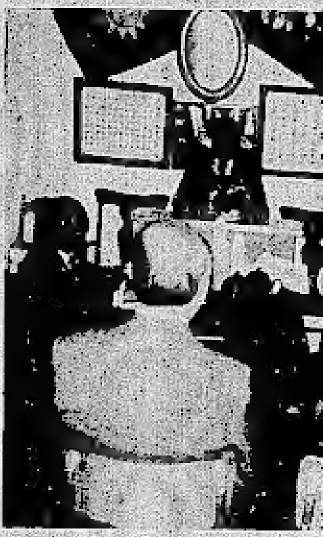
聯合車房

UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE
TEL: 233-2053

本車房精工修理各國汽車，兼營車胎、電池、並持有安全驗車執照，註册技師經驗豐富，價錢公道，起貨快捷，歡迎來電詢問有關汽車難題。

營業時間：
星期一至五：上午八時至下午六時
星期六：上午八時至下午二時

富麗華大酒樓東主譚曉初……
社區知名人仕到賀與壽者……


加京國民黨分部主委蔡錫培先……

奇……
KE……
棺樣陳列室
可供給參觀

僑報副刊

謎底是：非字，關羽，周倉，馬良。

悼吳光宗先生

譚平之

吳光宗先生在上月十五日息勞了，我與他只算是文字交，以前他常替僑報寫稿，我因排版之便，得以先睹為快！吳先生的文筆平實流暢，甚為讀者喜愛。據說他從前是教中國歷史的，去年有一個時期曾在中華會館開課向青年朋友講授中國歷史，恰巧有次我也在場，順便聽他講課一次，吳先生對中國歷史自然是滾瓜爛熟，正史而外佐以雜家，如沐春風，我聽了一次有趣的歷史課。另外給我印象至深的是他太太吳王美全女士，一直耐性坐在吳先生旁邊靜聽作陪，滿臉笑意，真是一對一夫唱婦隨的好榜樣。

最後一次與吳先生見面是十月一日在會館禮堂，耆英會的敘會日，我開門見山向他約稿，他很爽快的答允了，還對我提意見，說僑報以後應恢復每期有篇「社論」。坐談沒多久我與他交換了電話地址而別，估不到這次就是永別了；後來事忙，一直未及通過電話。十六日突然接到傅子良先生的太太說吳先生已息勞歸主，相隔不過十多天，人生如朝露，真是太悤忽太無常了！吳先生對人熱情，談吐溫文，樂觀風趣，好謎去是他的本行，愛猜謎則是他的專長和嗜好，每回耆英會敘餐，他就印有字謎，讓大家猜。是長者與學者風度，他為加京耆英會的秘書是今屆主席譚達育夫人的左右手，出力良多；吳先生又是虔誠基督教徒，則是在他死後我才知道，因為我從未有聽過他對人「說教」，可見他平日為人隨和，又能尊重別人的自由信仰。

十月十八日上午九時四十分，我怱怱趕到候氏與貝氏殯儀館參加吳先生的安息禮，這時靈堂已不再讓人入去，我因是未能瞻仰吳先生遺容，心裏多添份難過！這時整個禮堂已坐滿了人，估計有近三百人來參加哀思，真是少見的情景；吳先生移民來加拿大不過短短兩年多些，可見他得人敬愛的程度至深，據說他在彌留之際尚念念不忘耆英會和敘會的事，我看見很多人當場頻頻抹淚，後來我問過其中一人「吳先生蒙主寵召何用流淚？」那人答我：「那時是真情流露，禁制不得。」

吳先生，許多人紀念你，你可永遠安息了。

「粗生耐賞的」虎尾蘭

馬之

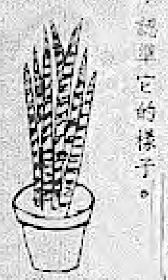
室內花卉，現在可以說無處不在，成為每個家居、辦公室和大廈裏邊不可或少的擺設了。初學種花的人到花店去買花，會是「花多眼亂」無所適從。往往千揀萬揀揀着「爛燈盞」，買着些嬌生慣養的，便要隨買隨丟一種死花，化枉錢！現在特別介紹這種易養，耐久又好看的虎尾蘭，包保人人種得成功。

虎尾蘭又名千歲蘭，學名Sansevieria Trifasciata，原產非洲、南美及亞洲。葉狹長，有不規則的斑紋；形狀像老虎的尾巴。有葉邊鑲金黃色的，叫金邊虎尾蘭，如管理得當，春天時會自葉叢中抽出長的花莖。上面生出許多白綠色有香氣的花朵束，但是花枝短，花朵細，難登大雅，反而那長長的典雅秀麗葉片，卻頗有賞玩價值，易種易養是它的特點。能耐高溫和乾旱，又少有病蟲害，培養土最好略偏酸性，兼加些碎磚石子，或有個肥友種它，索性直接扦用屋後有沙有石的泥土，種來生勢繁茂，兩三年後便，枝葉填塞滿盆，看來就將會爆裂的樣子，這時就非要換盆不可了。

繁殖它使用分株法最便，大量繁殖可用插葉法，但溫度必須在二十三度以上才會發根。在熱帶它的葉片落地就能生根成活，是一種「長生不死」的植物，叫它千歲蘭也很恰當。英文名字是Snake Plant（蛇樹）取其形似。另外一個英文名稱Mother-in-Law's Tongue（丈母的長舌），這個雅號似乎不合我們中國人的民族性，我們中國人，做女婿的有所謂「丈母攻家」的，就是要特別討好丈母大人。吾人的丈母見到女婿便會眉開眼笑了，這乃是「愛女及婿」的原因。

虎尾蘭另有矮身種，綠斑的或鑲黃邊斑紋的均有，虎尾蘭是最宜室內陳設的大盆栽，高雅大方，也可作小盆景的培植，耐旱易養，是「懶人」種花的首選。

這處唐人街，羊城小館窗櫥擺有許多花草，其中便有一盆虎尾蘭，茂密非常，閣下便中進街可去參觀一番，認識它的樣子。



請飲請食　談海蜇

每回去酒樓飲喜酒，上第一道菜拼盤，在盤中間底下，或者在碟邊必有一小堆黃黃白白半透明狀，像細條那樣的東西，這就是海蜇了，飲客們愛它清脆可口兼香軟滑，似乎偏好它就之內類還多。

海蜇是生活於海洋近河口附近及泥質海底的海水中，在每年八、九月間，常成群浮游於海面，漁民多數趁這個時候捕捉海蜇。

捉獲海蜇後，須立即以石灰和明礬浸製，再榨去水分，洗淨，再用鹽漬。故用海蜇製作食品前，須先將海蜇用清水浸和漂洗淨礬味、鹹味。海蜇的傘部俗稱海蜇皮，而海蜇的口腕部則稱為海蜇頭。海蜇皮在本草書上又稱為白皮子或白皮紙。

海蜇皮與海蜇頭的性味與功用均類似，都是味鹹性平，有清熱、化痰、消積、潤腸的功用。

據研究所得，海蜇很富營養：每百克海蜇含水分六十五克，蛋白質十二．三克，脂肪〇．一克，碳水化合物四克，灰分十八．七克，鈣一八二毫克，鐵九．五毫克，碘一三二微克，碘微量。此外，還含有維他命B1、B2、尼克酸及胆碱等成分。

製法：第一步工作，海蜇一斤，用冷水浸兩小時，洗去泥沙，將附着於海蜇的赤褐色物體消除，洗乾淨後，把它捲成一束，用刀切成幼條，切時要刀鋒勻稱，條子大細要劃一，否則條粗條幼，泡製起來，就有條爽條「淋」之弊。

第二步工作。

用鑊燒水，至沒有眼將沸未沸之間，把切好的海蜇倒下，略為翻動數下，便可用罩籬撈起，即刻用清水浸，使其冷卻，繼用清涼冷水沖泡數次，海蜇漸漸發脹，取一兩條入口試嚼，已達爽脆程度，便以筲箕載起，滴去水份，準備入味工作。

第三步工作：

把已隔去水分之海蜇置於盆子裡，加味粉四錢、鹽三錢，麻油一湯匙，白幼沙糖五錢，辣油兩茶匙，拌勻，約十分鐘，便可取食。

因為這是涼拌食製，對於清潔衛生要特別注意，水固然要認真清潔，泡過水的海蜇，如果不是一次過吃完，最好把淨身的海蜇，放入雪櫃，要多少就拿多少出來，才入味取吃，比較妥當，因為已入味的海蜇，時間過久會變壞的。

閒話

「楓林閒話」

徐達楓

翻閱任何一份報紙，都是洋洋大觀，目不暇給。於是「各取所需」，擇其要者而讀之。我除了關心時事新聞以外，很少涉及其它，今天為手翻開「一窗日報」，卻被這篇大先生的「楓林閒話」寫稿不是為了「取悅或評論」他人」，吸引住了，讀來頗有同感，摘錄以供寫稿的同行警惕：

「記者寫稿，以指導新聞事實為天職，從踏入報館門的第一天起，腦海裏就烙下「客觀公正」四個字，相信凡受過大眾傳播訓練的同業，都會懂得這四個字是新聞工作者的信條，這誠的是基於中國人的特殊政治環境，全世界所有中文（尤華語）報紙所背負的政治包袱、人情包袱、名利包袱而不得不向讀者「市民」『隱瞞』一些事實真相的話，讀者因無受愚，媒體本身亦應汗顏。

「近代西方民主政治將大眾傳播媒介視為立法、司法、行政以外的第四股力量，作為新聞工作者，以此自豪固不敢，以此自勉則無妨。寫稿如果專門是為了取悅別人，如所謂的文丑？沒什麼別樣；如本為避嫌成了打擊別人，則又與文化流氓何異？」

我之所以摘錄有同感者，是因為這並非一「閒話」，而是海外華人文化生活中一個現實反映，因為我的視野所限，只看到了一份北美出版的報紙，甚至加京的中文報紙，也反映出一閱讀中文報紙的現象，其中一。反映得特別強烈，但願不……

燈謎

謎底在本版找

「左看三十一，右看一十三，合起來是三百一十三。」（猜一字）

「孔雀收屏」猜三國人名

「四面圍攏」猜三國人名

「千里駒」猜三國人名

東南西北（一）無聊與無知

石人

我記得「解放」之后，農村舉行許多集會遊行，什麼「反霸」、「反右」、「反美」，千篇一律的口號，舉手附和，年復一年日久竟成了主要生活內容，以后產生個人崇拜，繼之演變為「文革浩劫」，可謂「種瓜得瓜」了！

「前事不忘，今事之師」，在海外生活的過來人，對於國共政治鬥爭，敏感僑胞，都心照不宣，也盡量迴避，所謂「中立」是也。

中立，是保持相等距（也不強調超然中立），事實上國共兩個政權分庭抗禮，國家並未統一。身為華人不應一面倒，也無理由謂之為「左派」「右派」，我們定居海外，應該過正常生活應不受國共兩黨政治干擾。

何苦由無聊、無知到糊塗，向一邊倒呢？

如果某方有津貼那是「看錢份上」，如果自覺性盲從附和在僑社搞搞震，提防過街老鼠被人打。

話又歸正傳，「中華會館」係一合法社團組織，過去以至至今日，所為所建樹，僑胞心中有數，絕不會被一些別有用心無知者所試訛攻訐所動搖；這些與會份子實在太不自重了，一而再再而三，製造「大砲」干擾視聽，僑胞何嘗不會心微笑呢！

中華會館一向嚴守中立，服務僑社利益，在「一個中國」的大前提下，盡力避免偏向一方政權，這是各個僑胞可以信賴的，事實上歷任各屆幹事都向這個目標工作，服務僑社，為僑胞，新移民謀福利。

「盲從附和」，難道過去卅年來的教訓，我們不再去反省一下？如今是時候了。

願僑社團結，共同創造和諧的社區，更豐富我們華人日常生活，提昇我們華人在少數民族中的地位，兩門

東南西北（二）憶兒時

石人

寒風細雨，窗外亢亢姑枝上幾隻小鳥吱吱叫個不停，是歡愉歌唱？還是為寒冬到來的哀鳴？

加拿大四季分明，只可惜冬天太長，春、夏、秋太短，使人有「春宵苦短」的感想。

在故國，我們的僑鄉「四邑」，這時候也早已過了重陽，重陽登高，別有一番滋味，我至今還記得（特別是夢中）兒時跟母親上大族山割草，母親指指點點周圍地勢位置，在這的那一邊是「新州湖」，波光帆影，使我第一次對海產生傾心的感情。

兒時最難忘各個節日，傳統性農村「節令」接踵，幾乎每個月都有。「七巧節」、「八月中秋」、「九月重陽」……，這些週時過節就給農村帶來活潑的歡樂氣氛，也是我兒時值得回憶的幸福。如今呢？蕩然無存了！我還記得土改浩劫，血風腥雨，誰還有興趣去賀節之中俗？繼土改，又是「五七鳴放反右運動」，「四清」，陷入無止境鬥爭運動，……。

在這個時候，我也悄悄離開了故鄉，到處流浪為「冒險家的樂園」香港，開始了我的少年、青年時代。

少年、青年，人到中老年，這是時時刻刻使念追憶兒時，這是懷舊？還是思鄉？之說，卻了各種感情。

譚錦照
Joe G. Hum, B. Com.
Life Insurance/Retirement Savings Plan
The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168
708-H SOMERSET STREET WEST, OTTAWA
234-9525

PROFESSIONAL INVESTMENTS
120 Holland Ave. Suite 501
Ottawa, Ont.
K1Y 0X7
Bus: 725-3232
Home: 225-7239

一月一日

「我們是他的園丁」讀後感
——紀念蔣公百年誕辰

計劃

廣進財源

僱主延遲付薪的新限制

黎大虎供稿

在一九八六年二月二十六日，聯邦政府的財政預算案限制未付出的工資／花紅用作扣除是年的僱主收入，除非該開支的確是在年終一八○日後付出則作別論。

以往的法例，有限公司的老細兼經理（Owner—manager）可安排一些由公司宣佈今年終派給自己的花紅不在今年支付，延至第二個會計年度後才付，在報公司稅時，公司可以在今會計年度扣除該項花紅作開支，而老板兼經理的花紅稅則延至該花紅付出時才報。如果該酬勞在第二年仍未付出，該公司可作另一安排，當該酬勞在第三年的第一日付，由於老細兼經理的花紅在收到錢時才要打稅，所以在以前可以延遲十八個月付稅，這方法可使加人控制的私人有限公司的老細兼經理們就可延遲交個人入息稅，又可以在是年報員工薪金，老板兼經理們的花紅，作為減低公司純利至廿萬元而得到小型公司稅的特惠（Small business deduction），約可省回[illegible]%的公司稅，但實際的薪金和花紅則可延至第二年才支付。

例如，某公司將在其會計年終是八五年十二月三十一日，在十二月三十前該公司宣報派花紅給顧員及老細兼經理，但直至年終仍未付出。在新例未出時，顧員或老細兼經理，可與公司一同選擇一月一日一九八七年，並且安排那些花紅付給顧員但又同時借回公司，實際上公司沒有付出該項花紅。不過我們需要在公司的年終後六個月內在此例子則在六月三十日前向稅局填表呈報以上的安排。而稅局則要公司在填表呈報以上的安排後十五日內交付從員工的花紅扣起的稅。從此例子我們可以看到員工的入息稅可從八六年一月十五日延遲至八七年七月十五日，又可在將該花紅當作開支。如果以上的方法每年都如此地用，結果，個人稅就可以無限期地延遲，因此財政部長要限制此種做法。

新例凡會計年在八六年二月二十五日後開始，若僱主未能在會計年終的一百八十日後仍未能付出該年所宣報的花紅或酬勞給員工，顧主就不可扣除該可所宣報的花紅，作為薪金開支，該開支祇可在該花紅正式付出才可扣除。

在以上的例子，該公司將會在會計年八七年一月一日開始才受影響，如果該公司想在八七年度派花紅給員工，他們一定要在一九八八年六月二十八日前付出該花紅，如讀者對以上的專題有任何問題請電：829-2200黎大虎會計師諮詢。

「我們是他的園丁」讀後感

——紀念蔣公百年誕辰

我不認為這是巧合。我認為是心靈的感應。當我以滿懷希望的眼光投向遙遠的東方，和以無比懷念的心情追思我們神州故土上偉大的塑植者時，我無法排遣失落他鄉的悲緒。且讀兩篇故國文章，以紓遊子情懷，順手翻閱「我們是他的園丁」：

「他是播種者，我們是他的園丁；「倫理、民主、科學」的種籽是他播在神州的園地上；我們是他的園丁，我們衛護「倫理、民主、科學」，衛護那種籽長成嫩芽，衛護嫩芽長成大樹，佈滿神州的原野。他播種，我們培植。他的意志和我們的意志肯定著同一理想；神州必須是倫理民主科學的神州。」

是的，「他的意志是我們的意志，我們的意志是他的意志」。同樣，作者的感情是我們的感情，我們的感情是全體園丁的感情，因為「我們一齊接受了他的呼喚。以身以心，無日無夜，堅持著這個肯定，追求這個嚮的。拓荒總是艱苦；墾植總是勞累，要在五千年神州的泥土裏，種植倫理、民主、科學，迥不同於溫室栽培。神州的土壤多的是岩石，多的是砂粒；神州的氣候多的是霜雪，多的是風暴。神州的園地處處雜草，處在荒蕪。這一切，對倫理民主科學的種籽，困逆險惡。於是，開拓種植萬分艱巨。他必須施出超人的力量，必須施出劃時代的決心，才能在數千年專制之後，追求民主；在長期迷信與無知之後，追求科學；在漸趨式微的人際關係中，追求倫理之再建立。我們目睹他的奮鬥，我們目睹他的經營；我們了解他的奮鬥是為我們奮鬥，他的經營是為我們經營，我們乃捲起袖口，捲起衣襟追隨他，因為追隨他是追隨我們自己的理想。」

然而，我們上一代的園丁為了對抗東瀛蝗蟲的入侵，卻讓一羣紅蟻悄悄地蛀蝕了正在抽芽的枝梗，把蔭覆神州原野的嬌的摧殘了！

他｜偉大的的墾植者，沒有責怪他的園丁，只將這作為教訓，一面教導我們如何撲滅蛀蟲和紅蟻，一面領著我們培植根基。

我是一個小園丁，如今遠適異域，並沒有忘記自己衛護的責任。當我們紀念這位民族偉人百年誕辰的時候，也正是他逝世後的十一年，我們以情感的追悼來痛悼一位民族巨人的物化，我們以理智的審慎，珍視他遺留的法言；貫徹法言，化他的法言為永恆。那偉人的肉身已結晶為語言，他的語言已液化為河，流向未來，滋潤永恆，被虹的枯梗再發新枝，終將覆蓋神州原野，這就是我們青年一代的園丁，踩著一代偉人的腳跡，貫徹他的法言，為之奮鬥的嚮的。

（怡中）

GOOD NEWS　好消息！你的加拿大養老金計劃

Your CANADA PENSION PLAN

is changing for the better.

As of January 1, 1987.

On January 1, 1987, your Canada Pension Plan will change. These changes put your Plan on a solid, long-term financial foundation.

It's important to know what benefits are available because your Plan provides you and/or your family with a basic level of earnings protection when you retire, become disabled, or die. You will, however, have to apply for the benefits when you believe you are eligible.

The information that follows highlights the major improvements. It's good news!

Financing a better tomorrow

New financing arrangements will make and keep your Plan more secure than ever.

Right now you and your employer each contribute 1.8% of your earnings up to a maximum amount. Each year until 1991, the contribution rate will rise by 0.2% and from there until 2011 by 0.15%. If you make the maximum contribution, you will pay about $26 more in 1987.

A wider choice of retirement options

After January 1st, you can begin receiving your CPP pension as early as age 60. You could qualify even if you are not fully retired.

If you begin your pension before age 65, your benefits will be less because you will have contributed less and will get the benefits for a longer period of time.

Or, if you choose not to start your pension until after age 65, (up to age 70), your monthly benefits will be greater.

Your pension would normally be payable the month after your 65th birthday. For each month between that date and when your pension begins, your benefit will be adjusted by 0.5%. This adjustment will apply for as long as you receive the benefit.

Increased disability benefits

If you qualify for disability benefits, your monthly payment will now be significantly increased. For example, the maximum disability pension in 1987 will increase from $487 to more than $635 per month.

As well, anyone entering or returning to the work force will have disability coverage after contributing in 2 of the last 3 years, in which contributions could have been made.

Survivor benefits continue on remarriage

If you receive survivor benefits, they will now continue even if you remarry.

If you remarried and had your survivor benefit discontinued, you can have your benefit reinstated.

Splitting pension credits

If your marriage ends in divorce, each spouse will be entitled to one half the "pension credits" you earned together. After January 1, 1987, the credits can also be divided if your marriage or common-law relationship ends in separation.

Sharing your pension

When you and your spouse receive your CPP retirement pensions, the benefits you've both earned during your life together can be shared if either of you makes this request.

Additional benefits for dependent children

In the past, dependent children were limited to one flat-rate benefit, even if both parents had paid into the Plan and died or became disabled.

Should the same happen now, your children would be entitled to double benefits.

Improved 'Combined' benefits

If you are entitled to a combination of survivor and disability benefits, the maximum monthly amount you could receive will now be greater.

As for combined survivor and retirement benefits, these will now be more generously awarded to those who qualify.

Building on a solid foundation

Being financially prepared for the future is a responsibility we all share. Your new Canada Pension Plan now gives you a stronger foundation. It's a sound base, and it's up to you to build on this foundation.

It's never too soon, or too late, to begin building for your future. We hope you'll start today.

You may need further information to better understand these changes. For booklets about your Canada Pension Plan, call the toll-free number below or fill out the coupon and mail it to:

CPP-INFO
P.O. Box 5400
Postal Station "D"
Scarborough, Ontario
M1R 5E8

1-800-387-8600
In Toronto, **973-6868**

由一九八七年一月一日開始
將有更好的轉變

一、從現在起至1991年，僱主增加0.2%津貼
從1991－2011，僱主再要增加0.2%津貼
如果你要供最高限額，明年將多供27元。

二、多些選擇
可提早60歲退休，65或延遲至70歲，退休金的多寡將與年齡成正比例。
65歲以後，每月可獲0.5%調整。

三、增加傷殘金
在1987年最高傷殘金額將由每月487元增加至635元。就業者如果在最後期三年的工作期間已供兩年的保款的話，將會有傷殘保障。

四、死亡者配偶補償金在已婚後可繼續保留。

五、平均分割長俸權
夫婦離婚的話，他們可分割一半他們應得的長俸俸權利，1987年1月1日以後，正式分居者亦可獲同等優待。

六、長俸分配
如你夫婦倆一起接受長俸，在你要求之下，可獲平均分配。

七、未成年喪亡家屬金的增加
以前擁有傷殘計劃的父母雙亡，未成年子女祇能獲得規定的金額，但現在開始，他們可獲雙倍倍的補償金額。

八、改良「夾份」利益
如你們一起參加「夾份」生存和傷殘利益計劃，你將會獲得更多金額。
如你們一起參加生還者和退休金計劃，合格者將獲得更大利益。

九、建立一個安穩的基礎
我們有責任為將來做好財政預算，你的加拿大長俸計劃給予你一個穩健的基礎，在這上面的建立將純粹是你的決擇。
好好的計劃你的將來，永遠不會太早或太遲，我們希望你從現在開始。

I'd like to know more about my new Canada Pension Plan. Please send me the 'good news' in English☐ 英文　in French☐ 法文　about 關於

我希望知道多些我的新加拿大退休金計劃，請寄給我好的訊息

- ☐ Retirement Pension　退休長俸計劃
- ☐ Disability Pension　傷殘長俸計劃
- ☐ Death & Survivor Benefits　死亡和生存者的利益計劃
- ☐ Pension Credit Splitting　長俸權利分割計劃
- ☐ Flexible Retirement　提早或延遲退休計劃
- ☐ Financing your CPP　長俸計劃財政預算

Name 姓名
Address 地址
City 城市
Province 省
Postal Code 郵區號碼　03

CANADA PENSION PLAN

Changing for the better. Find out.

加拿大退休金計劃，欲找尋更佳的轉變
欲知詳情，可向加拿大退休金計劃索閱小册子，打免費電話 **1-800-387-8600** In Toronto, 973-6868
或填妥以下紙據寄往：

CPP Info.
P.O. Box 5400
Postal Station 'D'
Scarborough, Ontario
M1L 5E8

Health and Welfare Canada　Santé et Bien-être social Canada　Canada

彩虹一小時冲晒
RAINBOW 1 HOUR PHOTO

645, Somerset st. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6R3
TEL: 233-5919

設有最新式一小時冲晒設備，竭誠為僑胞服務，相片紙質精美，顏色鮮艷奪目，快捷妥當，保證滿意。承接社團或私人任何大小冲晒，彩色黑白放大及翻新。

營業時間：

上午十時至晚上七時。

逢星期三休息。

PAPER for the Good Look

本月份特別貢獻，凡冲晒十元以上，送像簿一本，

入籍像，護照像，即映即有。

CRISTOMAR·LEUNG ENGINEERING LTD
CONSULTING ENGINEERS

817 SOMERSET STREET WEST
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R4
TELEPHONE: (613) 236-6018

THOMAS H. LEUNG, P. Eng.

We specialize in:

- Structural Design
  high-rise, commercial
  industrial structures
- Municipal Services
- Welding Engineering
- Inspection and Report

奇馬工程有限公司
梁慶元 工程師
專門設計
高樓大廈 橋樑水渠
電焊工程 視察報告
電話：二三六 六〇一八

鴻運抽氣系統清潔服務公司

特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統收費廉宜

歡迎華胞光顧

☎ 746-8252 ☎ 749-7286

傳呼機號碼 593-6740

通告

為慶祝本會會員林達威醫生榮獲「加拿大勳章」訂於十一月十一日晚七時假座楊子江餐廳，桑馬錫街七百號（YANGTZE TAVERN RESTAURANT。700 SOMERSET ST W）舉行慶賀盛宴，餐費每位會員十元，非會員廿元

特此通告

東加拿大華人文教科技學會
國家建設研究會聯誼會
加京中華文化協會 敬賀

仝啓

Farewell from Ambassador

Chinese Community Association of Ottawa President, Mr. George Liang, at the Chinese Ambassador's reception in the embassy. From left to right: Mr. Liang, Mrs. Yu, Mrs. Liang, and Ambassador Yu Zhan.

Ottawa, October 19, 1986 — In a very friendly way, the departing Ambassador of the People's Republic of China, Mr. Yu Zhan threw a party for the Directors of the Chinese Community Association of Ottawa to say farewell.

Mr. Yu Zhan, the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, has completed his tour of Canada, and will be departing from here the 24th of October. Mr. Zhan has been in Canada for over three years, during which time he has spared no effort to take part in Chinese community events in Ottawa. He always seems to maintain an active interest in the welfare of Chinese Canadians. He will almost certainly be remembered as an elder who always talks about the importance of community unity.

For the dinner being given by Ambassador Yu, sixteen Directors and their spouses were present. The Embassy itself extended its welcome by having most senior staff and their spouses to keep the guests company. The Ambassador and his wife extended a warm welcome to the guests at the door.

In a short after-dinner speech, Ambassador Yu mentioned that the Chinese Community Associations throughout overseas have been rather long established to help take care of people of Chinese origin. The Chinese Community Association of Ottawa itself is a historic organization, which has through its years of work brought about a lot of benefits to Chinese Canadians residing in Ottawa. Over this aspect, the interest of the Ambassador coincides directly with that of the Community Association.

The Ambassador also stressed the importance of unity. He considered it vital for the People's Republic of China to maintain its complete independence from Foreign influence. "All through history," said Mr. Yu, "whenever the Chinese were divided among themselves, it was always the people who suffered. Foreigners often sought opportunities to dominate China at those moments of weakness."

In his reply to Ambassador Yu, the President of the Association, Mr. George Liang expressed the gratitude of the Directors present. He thought that Mr. Yu is one of the most approachable high ranking officials whom he has ever met. As well, he noted that Mr. Yu Zhan has tried in his stay in Ottawa to attend as many local Chinese functions as he could. For this, many Chinese Canadians in Ottawa are grateful.

It is learned by this paper that Ambassador Yu Zhan has also given similar farewell dinners to the Ottawa Chinese Business Association, the Ottawa Chinese Free Masons, and the Ottawa Chinese Association.

Peterson Trade Mission to the Pacific Rim

Premier David Peterson returned on October 11 from a mission to the Asia Pacific region that will help pave the way for more business agreements between Ontario and Japan, the People's Republic of China and the Republic of South Korea. This 16-day, three country mission is a major step toward the goal set out in the Throne Speech to expand Ontario's business interests in the fast-growing markets of the Asia Pacific or Pacific Rim region.

Joining Premier Peterson on this trade mission, the largest overseas initiative ever undertaken by Ontario, were some 40 business leaders from the province. An important part of this trip was to meet with senior government and industry representatives in the three countries to discuss investment and trade opportunities. As well, Premier Peterson was also introducing Tim Armstrong, Ontario's newly-appointed Agent General for the Asia Pacific region. Based in Tokyo, Mr. Armstrong will promote investment and trade opportunities to the Asia Pacific business community.

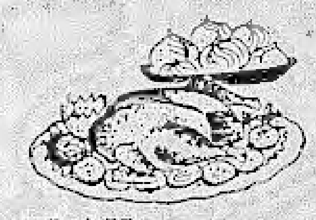
When he travelled to the city of Nanjing, in Jiangsu Province, China, Premier Peterson visited the Ontario-Jiangsu Science and Technology Centre. Designed to be a showcase for Ontario technology, the centre contained display areas and seminar and workshop facilities for Ontario firms and their Chinese counterparts. Jiangsu Province, on China's east coast, has a strong industrial and agricultural base and has been described as China's "Ontario" in economic terms.

Together with Madame Gu Xiulian, Governor of Jiangsu Province, Premier Peterson unveiled the $4 million joint technology centre in Nanjing.

In Peking, the second stop in China, Premier Peterson and the Ontario delegation met with Chinese Government officials. Chinese Premier Zhao Ziyang told the Ontario delegation that China offers many industrial and trading opportunities for Ontario businessmen. He said Canadian technology, capital and management techniques are welcome in China.

Ontario's strategy is to develop "special niches" in the huge China market in selected areas where the province has world-class expertise. By having an Ontario Government presence in China, it adds necessary credibility to negotiations when private companies go looking for Chinese business opportunities. Recent history has shown that's the way the Chinese like to do business.

Some executives of Chinese Community Association of Ottawa with the Minister of Transport, the Hon. John Crosbie at the October 1 reception of the Embassy of the People's Republic of China. From left to right: CCCNews publisher Andrew Lam, the Hon. John Crosbie, CCAO President George Liang, Charge d'Affaires Mr Xia Daosheng, CCAO executive member William Joe.

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882
週末 供應精製北方美點
咖喱麵 涼拌肚絲
排骨麵 涼拌耳絲
擔擔麵 豆沙酥餅
鍋貼 紅燒牛肉麵
小籠包 葱油餅

營業時間：
星期日、二、三
由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六
由上午十一時至晚上十一時半
星期一由下午四時半至晚上十一時
每日下午二時至四時半休息
聚豐園

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684
SUN. TUES.-THUR. 11:30AM--9:30PM
FRI.-SAT. 11:30AM--11:30PM
MONDAY CLOSED
冷熱飲品
粥粉麵飯

堂食外賣
無任歡迎

伍仲鵬
REGIONAL
Regional Realty Limited Realtor
Residential Division
1111 Carling Avenue, Ottawa, Ontario K1Y 4G4
(613) 725-2 03

Simon Ng
Hm:726-0109

The Phoenix Dance Troupe and The Chinese Lion's Dance Group Recruiting New Members

by Steven Lim

Two highly regarded amateur Ottawa Chinese dance clubs are now recruiting new individuals to learn and perform the lively and colourful traditional Chinese dances. Performances are in high demand throughout the communities of Ottawa and surrounding regions. Despite the demand, both clubs are short members this year, which has prevented them to perform some of their more spectacular dances. With more recruits, the clubs hope to offer not only better shows but more performances.

The Phoenix Dance Troupe was founded in 1975 and has been performing many traditional ballet style Chinese dances in cities as far as Kingston and Toronto. The troupe presently consists of 10 females and 2 male dancers under the direction of Lu-Ann Lee. The departure of several male performers over the last year has left the group very short of males, thus affecting the design and continuance of the more male-oriented dances such as the arrow, dagger and the ever popular ribbon dance. The ribbon dance is truly a crowd favourite bringing virtually every audience to his feet. However, the dance can not be performed again until more male performers are found.

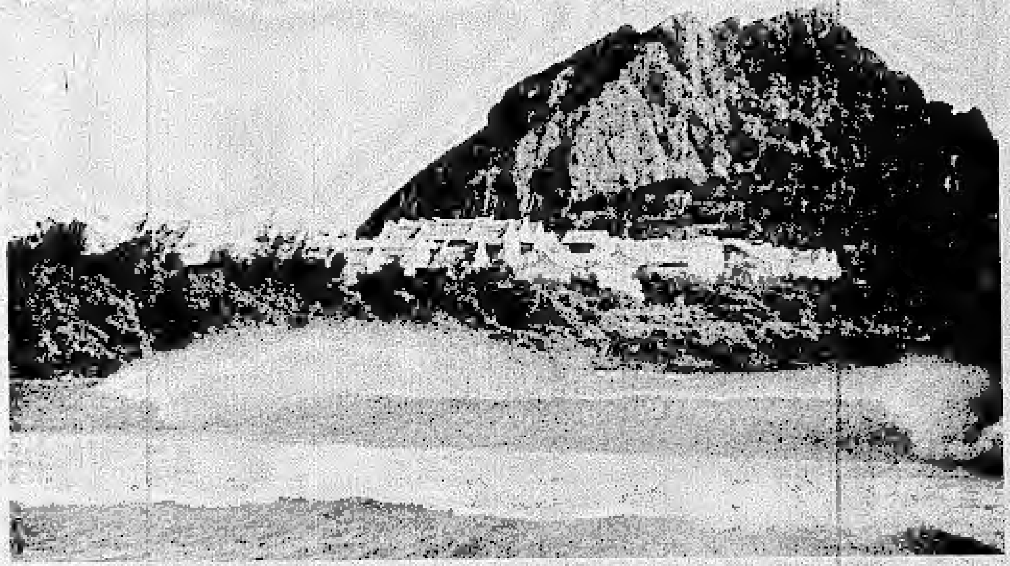
The Chinese Lion's Dance Group of Ottawa also faces a shortage of performers. The group was formed in 1980 and has regularly performed shows throughout the community at various functions from restaurant openings to festivals. The highly visual props consist of a large colourful Chinese lion under which performers dance to the beat of a large drum and gongs which give the dance its true uniqueness and attractiveness.

Since the Lion's Dance is very physical and demanding, many substitutes are required to change positions to allow others to rest. Recently, most performances have been carried out using one lion, but the group feels that with more members, two lions could be used allowing for a more dramatic and spectacular effect.

Although the above dances require a certain degree of skill they can easily be mastered with instruction and practice. No skills or experience are required for joining either of the dance groups.

The groups allow members to learn and appreciate the Chinese cultural arts and to keep the traditions alive. Self-enrichment, physical fitness, team work, community appreciation, friendship and fun are benefits that await interested parties. If you would like to join either of the clubs please contact Howard at 225-8077 or Steve at 733-2514.

Don't miss this opportunity to become the corner celebrity. The next major performances for both groups occur on Chinese New Year, and on January 31 for a benefit performance along side several professional groups.



Ottawa Chinese Language School News

The Ottawa Chinese Language School has seen another upward leap in student enrolment for the 1986-1987 school year — there are now over 930 students in over 30 classes. The continued success of the school depends on two critical factors: a good teaching staff and support from parents and the general community.

School principal Mrs. May Luke has the first item well in hand with the capable staff she has recruited. It is with the second that the school is looking for assistance. The school is currently blessed with a core group of dedicated parents and friends but, with its growth, more volunteers are needed to help with all aspects of maintaining a recognized quality program and to foster a stronger support between the school and parents.

The first meeting of parent volunteers was held on October 11, 1986 at the High School of Commerce. The participants were enthusiastic and ready with ideas. More volunteers are still needed. Please contact Horace Lam (824-4283) or Ken Lee (825-3908).

The Ottawa Chinese Language School is in its fifteenth year of operation at the Commerce site. It has a mature academic program in place and is now exploring ways to provide not only book learning, but also a total cultural experience for the students, the parents and the community. As part of this effort, the school is introducing a series of workshop/seminar on various topics of interest. It is to be held biweekly starting November. Everyone is welcome and admission is free. For detail information please contact Horace Lam (824-4283), or see advertised announcement in this paper.

With the newly established "Computer Committee", the school held a information meeting on October 18, 1986 to invite volunteers in the computer field to develop data base systems for school management applications, as well as computer application in teaching and learning Chinese language. The participants were full of ideas and individual experience was voiced. Once again more volunteers are needed in this advanced technology area. Please contact Charles Wong (820-0048).

The 1985 School Year Book is scheduled to be available for distribution at the end of October. Copies are available for distribution at the Commerce (room 238) on Saturday during school hours.

Ottawa Chinese Language School Special Seminar/Workshop

In an effort to better serve the parents and the community, The Ottawa Chinese Language School is introducing a series of special seminar/workshop on various subjects. They are to be held biweekly starting November at the High School of Commerce (room 408 A).

Date: November 8, 1986 — 9:45 a.m.
Subject: Infectious Diseases
Speaker: Dr. Andrew Chung

Date: November 22, 1986 — 9:45 a.m.
Subject: AIDS — From a statistical point of view
Speaker: Dr. Yang Mao

All are welcome. Admission free.
For more details please contact Horace Lam (824-8243)

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
☎ 233-4831 234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa
New Constructions, Renovations & Alterations of all types, Restaurant Equipments
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
We have been serving Ottawa and the Chinese Communities for the last 23 years.
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
BULOVA CARAVELLE
瑞士名錶 成功的計時器； 鑽石、黃金 代表永恒的愛
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
營業時間 星期一至四 上午十時至下午六時
星期五、六 上午十時至下午七時
星期日休息 Tel.: (613) 234-1737

Out of my mind

Rev. Wan is the senior minister of the Chinese United Church of Ottawa. This is his regular column for the Chinese Canadian Community News. Originally from Singapore, Rev. Wan is a well respected church and community leader...EDITOR'S NOTE...

William Wan

The Chinese Mindset

by William Wan

A few years ago, while writing a law examination at McGill, a fellow-student asked me whether I thought in Chinese. It was an interesting question because vocabulary is an essential tool for thinking. One apparently would find it rather difficult to think without words. It occurred to me at that time that there surely must be a difference whether one thinks in English or Chinese since the language structures are quite different.

In an essay by R P Kraemers entitled "Chinese Tradition and the Modern World", Kraemers quoted a significant passage from the **History of Chinese Thought** published in Chinese in 1952:

> "Chinese thought proceeds mainly from the universal and general truth immanent in human life, and from there it penetrates into the realm of nature and the universe. Hence Chinese thought cannot assume the form of religion. If we must ascribe a religion to the China, we should call it the Doctrine of Human Culture".

Thus, it appears that the centre of investigation, if at all, is in the realm of human culture, and not in the realm of the universe. The very heart of the doctrine lies in the assumption that the human nature is fundamentally good. This, of course, is the essential position of Mencius who believed in the possibility for every moral person to assume the status of sagehood. The knowledge of human culture becomes both the starting point as well as the goal of all investigations.

In this light, truth is defined in relation to human culture. This does not mean that the Chinese explicitly denies the existence of an absolute that is outside of and transcends human life. However, it does seek, on the basis of cultural truth, the point where natural truth is in communication with cultural truth.

Thus, analysis of the Chinese mindset explains the strong humanist tendency which characterised the mainstream of Chinese tradition. The Confucian heritage speaks eloquently to this fact. The sage's consuming concern was for the here and now. Asked about the future life, his answer was, "while I do not know life, how can I know death?" Asked again about the world of spirits, he replied, "While I cannot serve man, how can I serve the spirits?"

Clearly then, the fundamental difference between the Western thinking and the Chinese lies in the approach. Western thinking begins by theologising. There is emphasis on the priority of reason. Reason becomes the sole ground of reality. The western person adopts an intellectual posture in his approach to the universe. He inclines to systematise in a more or less logical and scientific manner. He tends to construct a metaphysical model.

Not so, the Chinese. The greatest thinkers are moralists, mystics and political theorists. Their concern is not with abstractions. Their pragmatic bent is for concrete situations. Seldom do they attempt to construct a metaphysical system for its own sake. Their primary concern has always been with the conduct of individuals and the organisation of the society. It is not surprising that Confucius came into prominence at the time when China was in one of the most chaotic situations.

It may be said that consciousness and not reason is permanent in the Chinese mindset. That does not mean that the Chinese do not think rationally. Indeed if "consciousness" is anything, it is more than the rational. It is also emotional and volitional. Sometimes, it appears irrational. It is not simply a cognitive power over and above nature. Rather, it is the ability to reflect and be at one with nature, starting always with himself.

This basic difference reconciles what the former US Ambassador to China, Dr. Leighton Stuart poses as "two conflicting strains among Chinese moralists". In an article published in 1917, he identified the two strains to be ethical utilitarianism and ritual mysticism. Only a completely rationalistic approach sees the two strains in conflict. In the Chinese consciousness, it is not so much either/or. Rather, it is both/and. After all, the Chinese sage "does not explain everything". He "knows without going about, he understands without seeing, and accomplishes without any action". In any case, "he who knows does not speak and he who speaks does not know".

If Chinese consciousness is not systematic and rationalistic, is it a science or an art? Paul Tong, writing in a scholarly journal in 1973, suggests that it is more an art than a science. He suggests three reasons why it is radically different from science.

First of all, unlike science, art communicates indirectly. It is existential in character and therefore cannot be totally grasped by another objectively. It is grounded in an immensity and depth which dwarfs the intellect. To really understand, you need to internalise it first.

Second, unlike science, art does not claim to have "objective certitude". Its form is subjective and existential. Its content is always partial, provisional and suggestive. As such it is always indefinite.

And third, unlike science, art lacks the presumed self-transparency. It therefore requires the active participation of the recipient if it is to be communicated meaningfully. In Chinese thinking, this participation is in the form of the practice of morality.

Art is obviously for living. So, even in the reflection on the Higher Being "Tien" or whatever, the Chinese does not conceptualise or objectify it. Instead of desiring to know all about the being, as in Western systematic theology, the Chinese merely seeks to harmonise with Him/It. Perhaps an illustration from Zen literature would help to clarify this point about harmony and non-discrimination.

> The fish went to the Queen fish to ask, "I have always heard about the sea. But what is the sea?"
>
> The Queen replied, "You live, move and have your being in the sea. The sea is within you and without you, and you are made by the sea. And you will end in the sea. The sea surrounds you as your own being".

Thus for the fish, there is no subject-object dichotomy. So it is, in Chinese thinking, for man and his universe. Chinese mindset verges on monism, if it is not already monistic.

In the West, doctrine and belief are primary. Hence the importance of the statement of faith. In the East, engagement and practice is the key. This explains, to some extent why an imported religion like Buddhism took root in China in such a deep way. It also explains the eclecticism and syncreticism of Chinese religions at the folk level. Indeed there is no Chinese word for religion as such. The word commonly used is "chiao" which literally means "a teaching". Teaching is for living, not just for thinking. Thus, religion is for life, and not life for religion.

加華電視節目時間

。九月廿八日，星期日下午四時半在Skyline與Ottawa Cable電台播放。

。九月廿九日，星期一下午四時半重映，以後每逢第四個星期日下午四時半皆有節目。

麗都燒臘什貨公司
Lido B.B.Q. & Chinese Grocery
491 Somerset st.W.
Tel:594-5302

本號馳名 脆皮金豬 明爐火鴨 五香燒雞 蜜汁排骨 特製叉燒 香滑切雞 雜貨瓜菜 永接燒臘 特價優待 僑胞光顧 無任歡迎

營業時間：
上午十時半至下午七時半
節日：
上午十時至下午八時

"IF CHINESE CANADIAN SOCIETY DESIRES GREATER PROSPERITY, THERE MUST BE A GREAT DEAL MORE UNITY" — AMBASSADOR YU ZHAN

In a special interview by this paper on the eve of his departure back to the People's Republic of China, Ambassador Yu Zhan spoke frankly of his views of Canadian Chinese Society and how life can become even better for Chinese Canadians. Ambassador Yu is certainly no stranger to the Ottawa Chinese community. In his tour of duty here during the past three years, Mr. Yu Zhan has frequented many community functions and has demonstrated his concern for the welfare of Ottawa residents who are of Chinese heritage . . . Editor's note

Ambassador Yu Zhan

In the morning of October 1, 1986, the Ambassador of the People's Republic of China agreed to be interviewed by The CCCNews. After greeting the reporters in the reception hall of the Embassy, Mr. Yu Zhan started by saying that he is most happy to see that Chinese Canadians here in Ottawa are increasingly showing signs of unity among themselves.

Ambassador Yu noted that Chinese Canadians are being really well treated in this country. This is so partly because Canadian government is actively promoting a multicultural society, and partly because the new Charter of Rights in Canada guarantees equality among all citizens of Canada, regardless of race, colour, or creeds.

"Chinese have contributed greatly to the development of Canada", said the Ambassador. For without much hard work and sacrifice from the early Chinese settlers working on the Pacific railway, Canada might not have been able to forge a linkage from east to west as early as it did. The economic development of Canada, without the railway linking east and west, might have been severely handicapped. Mr. Yu Zhan told the reporters of CC-CNews that he always feels very proud whenever Canadian officials praised the Chinese Canadians for their hard-work, thriftiness and consistent observance of the laws.

The Ambassador said that Chinese Canadians are like 'Chinese brides' being married to Canada. As the 'in-laws', the government of the People's Republic of China is very much concerned about the welfare of its 'brides'. As 'in-laws', it is natural for Canada and China to want to develop good relationship. "I am about to return to China. I do hope that Chinese Canadians here will continue to keep their culture, to develop them, and to share it with all the other people in Canada. Chinese Canadians should not only live in harmony with themselves, they should also be friendly to all other multicultural partners in Canada. Only thus will the life of everyone be so much better and happier," said the Ambassador.

Mr. Yu Zhan was a deputy minister with the Foreign Ministry of China at one time. He has a lot of diplomatic experience. Mr. Yu pointed out that Chinese Canadians are Canadian citizens. As such, they should not participate in any Chinese political party. However, they should actively participate in legitimate Canadian political parties, since Canadian politics would have a lot more concerns to all Canadians regardless of their origins.

Ambassador Yu Zhan has a great deal of admiration and respect for all the accomplishments by Canada. For example, he considered that Canadian technology on hydro-electric development and oil and gas exploration is really first class in the world. Transportation and telecommunication technology is also very well developed in this country. Agriculture, animal husbandry and food processing are quite advanced in Canada. The example of the development of Canola is a marked example of a great accomplishment by Canada. When he returns to China, he will sure be proud to relay these achievements to the people in China.

On the other hand, Mr. Yu Zhan emphasized that there are many things in China that Canada can also learn from. For example, the satellite launching technology of China is now being increasingly explored by other countries to help the launching of their satellites.

In addition, there are now over one thousand hightech developments in China which are exportable. Increasingly these technological developments in China are being sought by countries such as Japan, United States and countries in Europe. More and more contracts are being signed by these countries for joint ventures with China in many technological areas.

Mr. Yu Zhan is particularly happy about the technological cooperation between Canada and China. Technology transfer from Canada to China will in the end, bring about technological advances in both countries.

Despite all the praises of Chinese Canadians by Canadian officials encountered by the Ambassador, Mr. Yu Zhan feels rather regrettable that there should be so many Chinese organizations in Ottawa, and in Canada in general. He felt that at times Canadian officials are at a loss on which organizations Canadian governments should deal with. Ambassador Yu expressed his sincere hope that the cooperation among all the different Chinese organizations should continue. He cited the example of the First Ottawa Chinese Canadian New Year Festival, where 23 local organizations joined hands to hold a big event in the Ottawa Civic Centre as a positive step towards greater cooperation and community unity.

China Marketing 'Downtown' Reactor

PEKING (Reuter)

China's top nuclear research institute has begun marketing a nuclear mini-reactor for industrial and research use and is negotiating with a number of foreign companies for orders, the institute's head says.

"The new miniature reactor we are selling is absolutely safe. You could even put it downtown in a city," said Sun Zuxun, director of the Institute of Atomic Energy near Peking.

Mr. Sun said the institute had sold three of the reactors to Chinese customers, including the Shenzhen University next to the British colony of Hong Kong.

Mr. Sun said the International Atomic Energy Agency had also shown interest in the mini-reactors because of their size — they are less than six metres high — and low price.

The reactors, perfected in 1984, sell for $700,000 (U.S.) and have a wide range of nuclear analysis applications including the testing of industrial materials.

紐約人壽保險 代理

Your
New York Life
Agent in Ottawa

MIKE TAM

NEW YORK LIFE
"ASK ME."

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
1200 - 90 Sparks Street, Ottawa, Ont. K1P 5B4
Bus. (613) 598-3900 Res. (613) 234-8759

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011

張恭惠藥劑師主持

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

送藥服務

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Hum's Humour, News and Views

Joe G. Hum

This is my first column for the Ottawa Chinese Canadian Community News and I hope to do a monthly one under this by-line from now on. Really and truly, I have no journalistic ambitions. I know I will not get any job offers from the Citizen or the Sunday Herald with the appearance of this column.

Some of you probably wonder why I have chosen this by-line "Hum's Humour, News & Views". It is simply this: I feel that in our every day living, humour should be a very important ingredient in our life. We should be able to laugh at ourselves and others and life can really be more fun and it is in this vein that I will attempt to start this column every month. Additionally, I like to report on some of the activities of the Chinese in Ottawa for we have a very active and vibrant community — one which all of us can be proud of. Finally, from time to time I like to share some of my views with you. Whether they are on love, or politics, finance or investments, and what have you.

Humour

It is said that women have a keen sense of humour. The more you humour them, the better they like it.

Most wives are nicer than their husbands, but that's nothing; I am nice to everyone from whom I get money!

He that tells his wife news is but newly married.

Of all the home remedies, a good wife is the best.

Money is like an arm or leg. Use it or lose it.

News

The month of October was an extremely busy one for the Chinese community in Ottawa. It started with a cocktail party at the Embassy of the People's Republic of China on October 1st. There I met an old friend in the person of Art Lee from Montreal. He is a very public spirited citizen of that city. Noticed at the party were Transport Minister **John Crosby**, former Liberal Minister **Marc Lalonde** and many others.

On October 10th, I missed the "Double Ten" celebrations with **Harry Toy**, **David Lam** and others at the Fuliwah because I had to attend a post-rehearsal dinner at the Jade Dragon Restaurant re **Virginia**'s **Tom**'s wedding. Talking about **Virginia**'s wedding (she married **Terry Chew Leung** formerly of Victoria and now of Ottawa), it was quite an event: a beautiful wedding, an entertaining cocktail party at the Talisman where I met so many economists that I thought it was their convention! Incidentally, both **Virginia** and **Terry** have an MA degree in Economics! Finally, a fantastic dinner reception was held at the Yantze Restaurant where there were almost 300 guests. A good time was had by all and congratulations to Mr. & Mrs. **Sam Tom** and the newly weds!

I would be remiss if I did not mention the outstanding and colourful food at the Chinese Embassy which hosted the dinner party for the Ottawa Chinese Business Association and the Chinese Community Association of Ottawa held respectively on October 14th and 19th. His Excellency Ambassador **Yu Zhan** told many interesting and humourous stories at these two gatherings.

In the afternoon of the 19th, this writer hosted a wine and cheese party at his new office (501-120 Holland Ave). Among those who attended were **Mike Wong**, **Dr. Douglas Wong**, **Don Sim** and the **Joe brothers**, **Allen**, **Eddie** and **Bill**. The reason I mention these fellows is because they, along with yours truly, were all descendants of the original five Chinese families in Ottawa. Many thanks to all those who came. A special thanks to **Mr. Bertram Loeb** who did the ribbon cutting and gave us a very interesting and stimulating talk.

On the 20th, **Gilbert** and **Swallow Tam** gave the biggest ever birthday party at Fuliwah for their parents Mr. & Mrs. **Hill Chor Tam** (attended by 450) it was our pleasure to attend. At this party it was discovered that our community had some outstanding singing talents in the persons of **Mrs. Lim Yuk Hum**, **Calvin Ly**, **Nam Dam** and the two singing doctors, **Dr. Andrew Chung** and **Dr. H. C. Tsang**. Our capable MC **S. H. Ching** said that some of them will be offered big, fat contracts!

Views

Because I have been too long winded with the above report, I must cut short this segment. Please wait for my views next month. In the meantime, I'd like to thank President **George Liang** and Publisher **Andrew Lam** for their arm twisting and encouragements, without which this journalistic attempt would not be possible.

OCCTV

中華會館

加華電視

CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA PRODUCTION

PRGRAM HOUR

播放时间

Ottawa Cable 12

Skyline Cable 12

LAST SUNDAY AND THE FOLLOWING MONDAY OF EVERY MONTH 4:30 PM TO 5:00 PM.

每月的第四個星期日和下午四時半至五時

PLEASE WATCH YOUR PARTICIPATION ON YOUR COMMUNITY TV

Saltwater City Exhibition in Vancouver

Saltwater City was the original Chinese name for today's City of Vancouver and "Saltwater City: The Chinese in Vancouver 1886-1986" is the name of an important exhibition which opened October 3 in the newly built multi-purpose hall at the Chinese Cultural Centre, 50 East Pender Street, Vancouver.

The exhibition, which runs until December 21, explores the Chinese presence in Vancouver during the past 100 years through artifacts, photographs, documents and graphics.

The Chinese Canadian community has been an integral part of Vancouver's life from the very beginning.

The exhibition takes participants to the heart of that community, to the past, and the present.

In 1985, the Chinese Cultural Centre and the Vancouver Art Gallery co-sponsored "Gum San: Images of Gold Mountain", an exhibition at the Art Gallery which focused on photographic images of the Chinese in Vancouver up to 1947 (when the Chinese were enfranchised).

Saltwater City is the sequel to that well-received exhibition.

More information call the Chinese Cultural Centre at (604) 687-0729.

Friends to Hold Roger Rainbow Memorial Concert

On Sunday, November 9th at 8 pm, the musical friends of Roger Rainbow (alias Kwan Chi Hung) will take the stage at the Great Canadian Theatre Company at 910 Gladstone Avenue to perform a benefit concert. All proceeds will go towards finishing Roger's record album of original Cantonese and English songs which he had partially completed before his sudden, unexpected and tragic death in August. Among the many musicians lending their talent for this special concert are: Louise Kwan, Peter Chapin, Lynn Miles, Cathy Miller, Ian Tamblyn, Johnny X, and Colin Linden from Toronto. Tickets are $10 and are available from the Great Canadian Theatre Company, Ottawa Folklore Centre and Lightning Bakery.

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
(WHOLESALE, RETAIL)
785 Somerset Street W.
Ottawa, Ont. K1R 6R3
Tel: (613) 232-9461

IATA

加東旅行社
代理世界各地飛機及火車票
電話 232－9462

電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$850.00
來回香港(經芝加哥)
1099.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
迪斯尼一週遊
十二月廿五日至卅一日
華人領隊 四人一房
每人$429.00加稅
小孩$299加稅
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 369起
卡加利或坎問頓 339
溫尼泊 216
多倫多 102
洛杉磯 398

來回香港
特價出售
機位有限
從速定位

"IF CHIN
DESIRES
MUST BE

In the morning of Octob
the Ambassador of the
Republic of China agreed
viewed by The CCCNe
greeting the reporters in th
hall of the Embassy, Mr.
started by saying that he is
to see that Chinese Canadi
Ottawa are increasingly sh
of unity among themselves.
Ambassador Yu noted th
Canadians are being really
in this country. This is so pa
Canadian government is ac
moting a multicultural so
partly because the new C
Rights in Canada guarante
among all citizens of
regardless of race, colour, o
"Chinese have contributed
the development of Canada'
Ambassador. For without r
work and sacrifice from
Chinese settlers working on
railway, Canada might not
able to forge a linkage from e
as early as it did. The
development of Canada, w
railway linking east and w
have been severely handica
Yu Zhan told the reporte
CNews that he always feels
whenever Canadian officials
Chinese Canadians for their
thriftiness and consistent obs
the laws.
The Ambassador said th
Canadians are like 'Chinese
ing married to Canada
'in-laws', the government o
ple's Republic of China is
concerned about the welfa
'brides'. As 'in-laws', it is
Canada and China to want
good relationship. "I am

紐約人壽保
Your
New York
Agent in
MIKE TA
NEW YORK LIFE
1200 - 90 SPARKS ST
Bus. (613) 598-3

Publisher & English Editor:
Andrew Lam

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

英文版

November, 1986

Taiwan-Made Tracer now on sale in Ottawa

by Percy Shih

Ottawa, October 27, 1986 — "Tracer" a front-wheel-drive, 1.6 litre subcompact built by Ford Lio Ho Plant in Taiwan, has been on sale in Mercury Dealerships across Canada since October 9, 1986. "Because of the high quality with its competitive price, the car is getting more popular at the market place than those from Europe and Japan," one of the local dealers says. "Customers like it, demand is increasing and more are on order," he added.

The venture between Lio Ho Plant and Ford to build small car for Canada has been planned for a long time. Ford Lio Ho, established in 1972 to serve the local Taiwan market, is an untried commodity on the world market and Ford wants to establish a good reputation early. Further, the reason of having "Tracer" built in Taiwan is not only to reduce the cost but also to benefit from the utilization of the high quality industry expertise and manufacturing skills which are readily available in Taiwan. "Quality is the way to success" inscribed in chinese characters on the tower in front of the entrance gate of the plant depicts a Tracer aimed across the Pacific at Canada.

After thorough cold weather testing in the frigid air of northern Manitoba and the sub-zero temperature of northern Ontario by Ford world-wide engineering personnel and an independent test company, Tracer has proved itself ready and able to handle the very worst winter.

Ford expects to sell 12,000 during the first year and increase to 30,000 eventually. Prices are set in the range of $8,000 to $12,000 for the base L, LG and deluxe LS model. These three models are now on sale at the two local mercury dealers. It would be a good news to those who are interested in buying a small car, at least adding one more alterative to choose from.

DESTINATION CANADA!
Fifteen hundred Ford Mercury Tracers manufactured by Ford Lio Ho, a Taiwan-U.S. joint venture, lined up at Taichung Harbor July 27 for shipment to Canada. This is the first batch of cars for export from Taiwan.

CCNC (Ottawa) Seeks Coordinator-Trainee

The Ottawa Chapter of the Chinese Canadian National Council (CCNC) is seeking a Coordinator-Trainee to participate in a special, affirmative action-training program funded by the Federal Government.

The successful candidate will receive 18 weeks of classroom instruction in management and administration techniques from the Ottawa Human Resource Centre and gain 21 weeks of work experience by performing the following duties: 1. Coordinating on-going and special CCNC projects; 2. Conducting research and compiling data on community-based projects; 3. Acting as liaison with the community, social service organizations and government and quasi-government bodies; 4. Planning, organizing and administering the day to day activities of CCNC Ottawa Chapter.

Qualifications

Female (unemployed or under-employed), preferably engaged in home-making activities for past 3 years; university degree; excellent knowledge of English and Chinese (Cantonese); good communication and interpersonal skills. Knowledge and understanding of issues affecting the Chinese Community and general office skills.

Applications to be received no later than November 14, 1986: Chinese Canadian National Council (Ottawa) Chapter, Post Office Box 3, Station B, Ottawa, Ontario K1P 6C3

For further information please call (613)748-6291.

人人眼鏡 Kimberley OPTICAL

代客精配隱形眼鏡及眼鏡
有多種設計的眼鏡框以供選擇
代客銲接全系眼鏡框
供應運動配帶的安全眼鏡
代客定製有色鏡片
專家修理眼鏡服務

708F SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
K1R 6P6
234-4498

洋洋茶餐廳 — 洋洋菜館
BEN BEN CAFE & RESTAURANT
697-9 Somerset st.W. Tel:238-5022

今期特價小菜：

清蒸或紅燒碧古（全條）9.95
白灼或椒鹽蝦 5.95
火腩生蠔煲 5.75
薑葱生蠔煲 5.75
薑葱或豉汁炒蟹 5.75
豉椒或芥蘭炒桂花蚌 6.25
骨香龍利球 9.25
豉椒或白灼牛柏葉 5.50
韮菜猪紅 4.95

二人特別套餐 十一元九角五
西湖牛肉羹
清蒸或豉汁三鮮
時菜炒牛肉
豆腐花
白飯

四和菜 十九元五角
雞茸粟米湯
豉汁煎封蒼魚
時菜炒牛肉
薑葱雞
豆腐花
白飯

六和菜 三十四元五角
雞茸魚肚湯
清蒸海上鮮
京都排骨
炸子雞
時菜牛肉
八珍豆腐
豆腐花
白飯